

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED  
FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE PRESS  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
晴天天今 報天氣  
度四廿高最 告氣  
度二廿低最

## 比警拘捕擬登貨輪來加廿七印人後 另十五印人留船上 傳擬啟程前來加國

### 該輪現寄碇國際水域比國莫奈伊何

(多倫多訊)在加拿大警方與印度海關人員於週六在比國莫奈伊何國際水域，拘捕了二十名印度人。其中十五人留在貨輪上，另外七人被遣返印度。據悉，這批印度人涉嫌非法入境加拿大。該貨輪目前仍停泊在國際水域，等待進一步處理。

## 香港新華社社長 應邀訪問加拿大

### 停留溫哥華三天行程緊湊

(本報專訊)香港新華社社長許家屯，應邀訪問加拿大，將於廿四日抵達溫哥華。許家屯此行將停留三天，行程非常緊湊。他將與當地官員會面，並參觀一些重要機構。許家屯在溫哥華期間，將與當地官員就加強中港新聞交流等問題進行探討。

## 香港貿易發展局與港加商會 聯同歡宴許家屯

(本報專訊)香港貿易發展局與港加商會，將於廿五日(星期五)中午，在溫哥華大華酒家舉行聯同歡宴，歡迎香港新華社社長許家屯一行。許家屯一行將由港加商會主席陪同，並與當地的商界領袖會面。此次訪問旨在加強香港與加拿大之間的經貿聯繫，並促進新聞交流。



### 男子不慎觸電身亡

(溫哥華訊)一名廿六歲男子，在溫哥華市中心的一處建築工地，因不慎觸及高壓電線而身亡。警方目前正在調查事故原因，並提醒市民在進行維修或施工時要格外小心，避免發生類似事故。

### 被車撞倒 老婦喪生

(溫哥華訊)一名六十八歲老婦，在溫哥華市中心的一處街道，被一輛汽車撞倒後喪生。警方表示，事故發生在週五下午，當時老婦正在過馬路。警方正在調查事故原因，並提醒司機在行經繁忙街道時要減速慢行，注意行人安全。

### 關於發展博覽會舊址問題 仍有若干歧見待決

(溫哥華訊)溫哥華市議會，將於週六討論有關發展博覽會舊址的問題。目前，市內對於該地區的開發方案仍存在不少分歧，包括是否興建高層建築、如何保護歷史遺產等。市議會將在充分聽取各方意見後，再作出最終決定。

### 男子不獲捕獲 可獲補償

(溫哥華訊)一名四十四歲男子，因在溫哥華市中心的一處商店內，被警方誤捕後證實無辜，現可向警方申請補償。警方表示，該名男子在商店內購物時，被誤認為是竊賊而遭到逮捕。經過調查，警方證實其清白，並表示將根據相關規定向其提供合理的補償。

### 亞省九歲女童機師 終完成西至東飛行

(溫哥華訊)一名來自亞伯達省的九歲女童，經過數月的艱苦訓練，終於在週六成功完成了從溫哥華飛往多倫多的飛行。這名女童是亞省歷史上最年輕的機師，她的成功飛行引起了當地媒體的廣泛關注。她表示，飛行讓她感到非常興奮和自豪。

### 雲東酒店 疑遭縱火

(溫哥華訊)溫哥華市中心的一處酒店，週六凌晨發生縱火案，造成多人受傷。警方表示，火勢非常猛烈，目前仍在撲滅中。起火原因正在調查中。酒店方面表示，起火時酒店內有多名住客，部分住客在火警發生時逃離了現場。

### 秘守份身員警槍開 私偏無並為認長局

(溫哥華訊)溫哥華警察局，週六表示，一名警員在執勤時，因被一名男子持槍威脅而開槍還擊，導致該男子受傷。警方表示，該名警員在開槍前並未受到任何威脅，且開槍行為符合規定。目前，該名警員正接受調查，以確定其行為是否適當。

### 關於發展博覽會舊址問題 仍有若干歧見待決

(溫哥華訊)溫哥華市議會，將於週六討論有關發展博覽會舊址的問題。目前，市內對於該地區的開發方案仍存在不少分歧，包括是否興建高層建築、如何保護歷史遺產等。市議會將在充分聽取各方意見後，再作出最終決定。

### 太平洋協和與雲市會 仍有若干歧見待決

(溫哥華訊)溫哥華市議會，將於週六討論有關發展博覽會舊址的問題。目前，市內對於該地區的開發方案仍存在不少分歧，包括是否興建高層建築、如何保護歷史遺產等。市議會將在充分聽取各方意見後，再作出最終決定。

### 男子不獲捕獲 可獲補償

(溫哥華訊)一名四十四歲男子，因在溫哥華市中心的一處商店內，被警方誤捕後證實無辜，現可向警方申請補償。警方表示，該名男子在商店內購物時，被誤認為是竊賊而遭到逮捕。經過調查，警方證實其清白，並表示將根據相關規定向其提供合理的補償。

### 亞省九歲女童機師 終完成西至東飛行

(溫哥華訊)一名來自亞伯達省的九歲女童，經過數月的艱苦訓練，終於在週六成功完成了從溫哥華飛往多倫多的飛行。這名女童是亞省歷史上最年輕的機師，她的成功飛行引起了當地媒體的廣泛關注。她表示，飛行讓她感到非常興奮和自豪。

### 雲東酒店 疑遭縱火

(溫哥華訊)溫哥華市中心的一處酒店，週六凌晨發生縱火案，造成多人受傷。警方表示，火勢非常猛烈，目前仍在撲滅中。起火原因正在調查中。酒店方面表示，起火時酒店內有多名住客，部分住客在火警發生時逃離了現場。

### 男子不獲捕獲 可獲補償

(溫哥華訊)一名四十四歲男子，因在溫哥華市中心的一處商店內，被警方誤捕後證實無辜，現可向警方申請補償。警方表示，該名男子在商店內購物時，被誤認為是竊賊而遭到逮捕。經過調查，警方證實其清白，並表示將根據相關規定向其提供合理的補償。

### 秘守份身員警槍開 私偏無並為認長局

(溫哥華訊)溫哥華警察局，週六表示，一名警員在執勤時，因被一名男子持槍威脅而開槍還擊，導致該男子受傷。警方表示，該名警員在開槍前並未受到任何威脅，且開槍行為符合規定。目前，該名警員正接受調查，以確定其行為是否適當。

### 關於發展博覽會舊址問題 仍有若干歧見待決

(溫哥華訊)溫哥華市議會，將於週六討論有關發展博覽會舊址的問題。目前，市內對於該地區的開發方案仍存在不少分歧，包括是否興建高層建築、如何保護歷史遺產等。市議會將在充分聽取各方意見後，再作出最終決定。

### 太平洋協和與雲市會 仍有若干歧見待決

(溫哥華訊)溫哥華市議會，將於週六討論有關發展博覽會舊址的問題。目前，市內對於該地區的開發方案仍存在不少分歧，包括是否興建高層建築、如何保護歷史遺產等。市議會將在充分聽取各方意見後，再作出最終決定。

### 男子不獲捕獲 可獲補償

(溫哥華訊)一名四十四歲男子，因在溫哥華市中心的一處商店內，被警方誤捕後證實無辜，現可向警方申請補償。警方表示，該名男子在商店內購物時，被誤認為是竊賊而遭到逮捕。經過調查，警方證實其清白，並表示將根據相關規定向其提供合理的補償。

### 亞省九歲女童機師 終完成西至東飛行

(溫哥華訊)一名來自亞伯達省的九歲女童，經過數月的艱苦訓練，終於在週六成功完成了從溫哥華飛往多倫多的飛行。這名女童是亞省歷史上最年輕的機師，她的成功飛行引起了當地媒體的廣泛關注。她表示，飛行讓她感到非常興奮和自豪。

### 雲東酒店 疑遭縱火

(溫哥華訊)溫哥華市中心的一處酒店，週六凌晨發生縱火案，造成多人受傷。警方表示，火勢非常猛烈，目前仍在撲滅中。起火原因正在調查中。酒店方面表示，起火時酒店內有多名住客，部分住客在火警發生時逃離了現場。

### 男子不獲捕獲 可獲補償

(溫哥華訊)一名四十四歲男子，因在溫哥華市中心的一處商店內，被警方誤捕後證實無辜，現可向警方申請補償。警方表示，該名男子在商店內購物時，被誤認為是竊賊而遭到逮捕。經過調查，警方證實其清白，並表示將根據相關規定向其提供合理的補償。

### 秘守份身員警槍開 私偏無並為認長局

(溫哥華訊)溫哥華警察局，週六表示，一名警員在執勤時，因被一名男子持槍威脅而開槍還擊，導致該男子受傷。警方表示，該名警員在開槍前並未受到任何威脅，且開槍行為符合規定。目前，該名警員正接受調查，以確定其行為是否適當。

### 關於發展博覽會舊址問題 仍有若干歧見待決

(溫哥華訊)溫哥華市議會，將於週六討論有關發展博覽會舊址的問題。目前，市內對於該地區的開發方案仍存在不少分歧，包括是否興建高層建築、如何保護歷史遺產等。市議會將在充分聽取各方意見後，再作出最終決定。

### 太平洋協和與雲市會 仍有若干歧見待決

(溫哥華訊)溫哥華市議會，將於週六討論有關發展博覽會舊址的問題。目前，市內對於該地區的開發方案仍存在不少分歧，包括是否興建高層建築、如何保護歷史遺產等。市議會將在充分聽取各方意見後，再作出最終決定。

### 男子不獲捕獲 可獲補償

(溫哥華訊)一名四十四歲男子，因在溫哥華市中心的一處商店內，被警方誤捕後證實無辜，現可向警方申請補償。警方表示，該名男子在商店內購物時，被誤認為是竊賊而遭到逮捕。經過調查，警方證實其清白，並表示將根據相關規定向其提供合理的補償。

### 亞省九歲女童機師 終完成西至東飛行

(溫哥華訊)一名來自亞伯達省的九歲女童，經過數月的艱苦訓練，終於在週六成功完成了從溫哥華飛往多倫多的飛行。這名女童是亞省歷史上最年輕的機師，她的成功飛行引起了當地媒體的廣泛關注。她表示，飛行讓她感到非常興奮和自豪。

### 雲東酒店 疑遭縱火

(溫哥華訊)溫哥華市中心的一處酒店，週六凌晨發生縱火案，造成多人受傷。警方表示，火勢非常猛烈，目前仍在撲滅中。起火原因正在調查中。酒店方面表示，起火時酒店內有多名住客，部分住客在火警發生時逃離了現場。

### 男子不獲捕獲 可獲補償

(溫哥華訊)一名四十四歲男子，因在溫哥華市中心的一處商店內，被警方誤捕後證實無辜，現可向警方申請補償。警方表示，該名男子在商店內購物時，被誤認為是竊賊而遭到逮捕。經過調查，警方證實其清白，並表示將根據相關規定向其提供合理的補償。

### 秘守份身員警槍開 私偏無並為認長局

(溫哥華訊)溫哥華警察局，週六表示，一名警員在執勤時，因被一名男子持槍威脅而開槍還擊，導致該男子受傷。警方表示，該名警員在開槍前並未受到任何威脅，且開槍行為符合規定。目前，該名警員正接受調查，以確定其行為是否適當。

### 關於發展博覽會舊址問題 仍有若干歧見待決

(溫哥華訊)溫哥華市議會，將於週六討論有關發展博覽會舊址的問題。目前，市內對於該地區的開發方案仍存在不少分歧，包括是否興建高層建築、如何保護歷史遺產等。市議會將在充分聽取各方意見後，再作出最終決定。

### 太平洋協和與雲市會 仍有若干歧見待決

(溫哥華訊)溫哥華市議會，將於週六討論有關發展博覽會舊址的問題。目前，市內對於該地區的開發方案仍存在不少分歧，包括是否興建高層建築、如何保護歷史遺產等。市議會將在充分聽取各方意見後，再作出最終決定。

### 男子不獲捕獲 可獲補償

(溫哥華訊)一名四十四歲男子，因在溫哥華市中心的一處商店內，被警方誤捕後證實無辜，現可向警方申請補償。警方表示，該名男子在商店內購物時，被誤認為是竊賊而遭到逮捕。經過調查，警方證實其清白，並表示將根據相關規定向其提供合理的補償。

### 亞省九歲女童機師 終完成西至東飛行

(溫哥華訊)一名來自亞伯達省的九歲女童，經過數月的艱苦訓練，終於在週六成功完成了從溫哥華飛往多倫多的飛行。這名女童是亞省歷史上最年輕的機師，她的成功飛行引起了當地媒體的廣泛關注。她表示，飛行讓她感到非常興奮和自豪。

### 雲東酒店 疑遭縱火

(溫哥華訊)溫哥華市中心的一處酒店，週六凌晨發生縱火案，造成多人受傷。警方表示，火勢非常猛烈，目前仍在撲滅中。起火原因正在調查中。酒店方面表示，起火時酒店內有多名住客，部分住客在火警發生時逃離了現場。

### 男子不獲捕獲 可獲補償

(溫哥華訊)一名四十四歲男子，因在溫哥華市中心的一處商店內，被警方誤捕後證實無辜，現可向警方申請補償。警方表示，該名男子在商店內購物時，被誤認為是竊賊而遭到逮捕。經過調查，警方證實其清白，並表示將根據相關規定向其提供合理的補償。

### 週年紀念 全面八折

最新款童裝  
源源運到  
名廠內衣褲  
黛安芬及安利芳

### 華聲錄影電器傢俬公司

本公司特價品：大量推出

單人床 兩件	\$139.00
雙人床 兩件	\$199.00
大雙人床 兩件	\$299.00

特價期由七月十五日至七月三十一日止。  
另有更多不同顏色，好質量床出售。

### 嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST.  
中：420-7266 六：645-6328  
傳呼：251-1616  
中：879-9494

### 吳祖捷芭蕾舞學院

GOH BALLET ACADEMY  
秋季招生

現開始招收學生，各項課程  
將於9月6日起，星期一至六上課

課程：專業訓練班  
兒童訓練班  
芭蕾舞、現代舞、爵士舞  
皇家芭蕾舞考試班  
中國民族舞 電話：872-4014  
民族民間舞 872-4220  
舖街2345號夾八街







認為影迷只喜歡一個偶像不像公平

告還是最近才為他接過一個，可惜最後還是未被廣告公司看中。

● 電視是李國麟第一份職業，他不希望很快要做鄭少秋的老實（老角），他視無線電影工作室有意開新戲。

如要飾演黃飛鴻



為家，可惜感到自己虛身的只是孤兒院，十四年來唯一令他感動的，是一次他帶病開工林太送來的鷄精日蛋糕，他笑說可能因為他快將約滿了。

起赴外地宣傳，乘機渡假，公私兩便。

李國麟喻爲孤兒院

個人作品演唱會  
黎小田年底舉行

在無錫十四年了，李國麟只拍過八部戲，其中五部還是爛片，收銀最差的，李國麟自認對拍戲並不熱中，這個人不氣，最近大約約拍泰來香港，再做法次來港。

李國麟與無線合約，年底滿期，早前，馬影戲公司找他加盟，李國麟與林太復起，李國麟要求提早續約，大概要求提早續約。

黎小田從事作曲多年，作為通國一、五首，作了通國一、五首，日與他在他所作的歌曲，他揮筆一揮，在大專會堂舉行一個個人作品演唱會，由歌星們唱出他的名曲，暫定開演六場。

他表示，六場之中，三晚也有四位基本歌星負責演唱，包有張國強、梅艷芳、劉美君及呂方，另外客串有歌星每晚兩首歌，有例如蔣志光、陳欣健、羅文、關正等，和他的妹兒黎華香會助陣。

黎華香亦助陣，她稱雖然離陣，實是因為他的友情，但她也會唱幾首的給予酬答。

公司給予工作機會，他雖然少，有時甚至與男主角股份平起平坐，可是這機會卻只等於工錢，不過工錢早收，工錢遲收的是遲送生涯（古時窮人下不班），在月窮時還不如坐啡。

在無牌以來，公司沒有安排他登台，廣

黎燕珊

次去南韓片，上二次來港，亦未嘗不是以去為難片宣傳的。拍開電影工作並打算邀黎燕珊演黃飛鴻一角，他有興趣嗎？他表示，若公司肯作此挑戰，自己也不妨接受這挑戰。因為以前也有不少公司拍過此片，但成績都不大理想，目前來都不搭此片，比較適合自己。而八月間，自己亦會開拍《葉孤雛》

「喜寶」，担  
技很重，但演  
技之佳却出人  
意外。這是黎  
燕珊在片中一  
個清雅的造型。

古裝，有現成的服裝，頭套，戲服等，成本色之「後」，至現在才得開新戲。是因為對劇本特別擇擇。

其他公司去拍，便如逆水行舟了，要拍得真實，除非是大大陸實地取景，這成本亦會相應提高，這恐怕難於回本。

影於楓

風行酒公司最近  
為拍片是木翠翠

新歌將發行內地  
林翠萍想登長城

錄了兩隻大碟，稍後將精選兩大碟的新歌灌成錄音帶在大陸發行，最少推出十萬盒。

不想做總統

大陸，不過，她也渴望望大陸觀光，特別想望到萬里長城，如果台灣進一步開放，她也希望到大陸演講。

象的調查顯示，百分之七十五的學生表示立志將來成爲一間機構的總裁，但只有百分之二十一的學生有野心希望做到美國總統。看來，年紀輕輕的中學生也明白到當總統不是這麼好玩的！

**元昌肉食公司**  
**DOLLAR MEAT STORE LTD.**  
 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
 PHONE: 681-1052

**七天營業**

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 探親攜帶手信

**大特價酬賓**

特製風乾鴨 特瘦白油腸 肝腸

本公司自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨、油鴨、臘鴨、鮮蝦肉、鮮蝦肉餅、臘梅

500 (大包) 每包 \$3.70  
 250 (小包) 每包 \$3.10

本埠各零售商同價發售  
 歡迎僑胞駕臨選購



一個頗和

奶

中實數  
有任何的  
是想找人  
。只是覺得  
兩人共  
方設法要

！  
她多「傾  
靜儀的主  
是個「和  
禮謙附」  
的「雅處  
的」雅處  
，奶說話，  
真正感

我、我看  
是好事麼  
也會給做  
孩子的教  
長都是沉  
人只會生  
向社會，  
活態度，  
見得就有  
實是夠熱  
，遠走高  
母的老憐  
的特點。  
父母，還

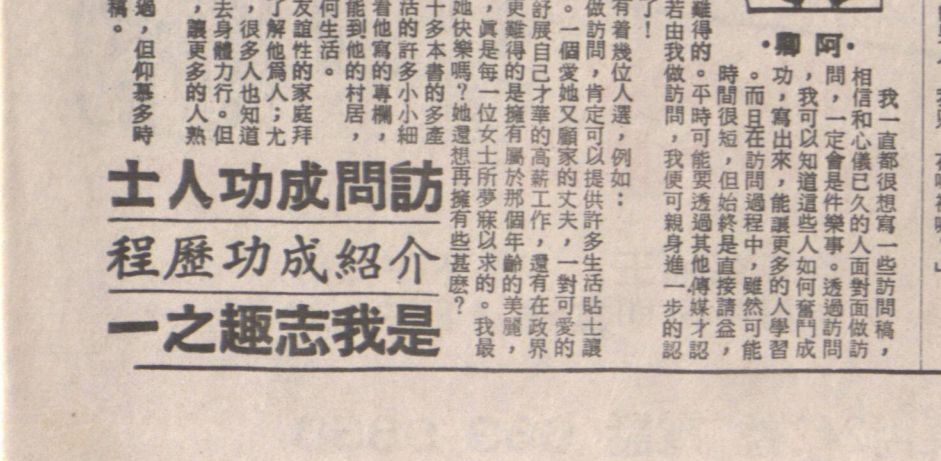
「非個人。」  
「即，在一道上，將向，交通碑，車輛，法前進。」  
「地坐在車上，立即招。」  
她的前面，意外，懷剛才你

訪問稿，對面做訪，透過訪問，何塞門成的人學智，雖然可能，接諸益，認傳媒才認，一步的認

沾貼土讓對可愛的有在世界的的美麗，的。我最麼？

我是

志趣之一



# 元豐公司

## YUEN FONG CO. LTD.

### 34週年紀念大酬賓

由七月廿二日起

### 全部貨品 九至七折

**幸運抽獎**

- \* 凡購物超過 \$35 元者，獲贈抽獎券壹張（幸運獎二名，每名可獲本店禮券壹張 \$500 大元）及幸運購物券一張，價值由 \$1 元至 \$100 元
- \* 凡購滿 \$30 元者，獲贈購物券一張（由 \$1 元至 \$100 元）

人人有份，永不落空。  
抽獎日期，另行公佈。

**週年酬賓  
一小時大贈送**

（凡購滿 25 元，才享有優待）

星期三  
星期四

七月廿七日  
七月廿八日

珠江生抽王  
頂好牛肉即食麵

下午 2:00 - 3:00  
下午 1:00 - 2:00

溫哥華市片打東街242號 電話：683-6858

**Max King 美景食屋**  
BAKERY & RESTAURANT LTD.  
277 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 684-2178  
片打東街 277 號

新出  
衛生方飽  
迎合顧客需求

蒸飽

臘腸卷  
叉燒飽  
雞飽  
奶黃飽  
蓮蓉飽

利潤越底，生意越好  
「密食當二番」

營業時間：由上午七時至下午七時

精製

中西餅食  
出爐麵飽  
生日蛋糕  
結婚禮餅

附設

咖啡茶座  
冷熱飲品  
粥粉麵飯  
座位舒適  
招呼週到

LOONG FOONG  
RESTAURANT  
AND BAKERY

七天營業  
歡迎惠顧

供應

精美餅咭  
餽贈親友  
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號

TEL: 688-0837 688-3135

**金門海產 (溫哥華)**  
GOLDEN GATE SEAFOOD  
地址: 771 E. Cordova Street, Van. B.C. Canada V6A 1M2  
電話: (604) 251-7025, (604) 251-7021, (604) 251-9695  
Telex: 04-508403 GOLD DATE VCR Fax: (604) 251-1594

專營 批發

餐館惠顧  
無任歡迎

平靚冰蝦

中國、美國、南美、澳洲及其他國家  
帶子、魷魚、墨魚、蟹母  
中國及美加各種魚類

**美華旅店**  
MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話: 688-6431

無僑特者任日  
任胞別英從租  
歡惠優或尊月  
迎顧待補便租  
全部新裝修

明贊裝修工程

承做內各 快 林贊  
建木外項 工 捷 DON LAM  
裝泥油大 程 妥 電話:  
修水色小 當 255-3917

432-7835  
HOY INDUSTRIES INC. 許忠超公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE

Visit our Showroom at

3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專靚換新屋雙  
造露屋膠內層  
鋁台頂質暴玻  
窗上水外風璃  
紗蓋潤牆窗

**中華 建築裝修**

公司: 290-8973  
電話: 290-2346

政府牌照 免費估價

屋膠內廁電新水  
頂質外所燈建泥  
翻外油改水車路  
新牆漆建喉房面  
磁水圍更舊各  
磚潤牆換屋類  
地安欄鋁翻裝  
板裝杆窗新修  
大小工程

**彭鴻記裝飾**  
電話: 874-6915  
工土室裝承  
作庫內修建  
安間設油新  
當格計屋

**遠東裝修**  
住宅大專專改厨餐內信  
小整門建櫃館外用  
土裝樓換翻酒沽油足  
庫修梯鎖新吧板漆夠  
晚電: 255-6948 TOMMY

**威文建築設計裝修**  
瓷車電水土承內內商  
磚房器喉庫建外外業  
鋪露按更改新油翻住  
砌台裝換建屋漆新宅  
432-9888

**屋頂工程**  
屋屋水烟露大專均免  
專頂洞筒台小業有費  
門補翻護翻維工牌保估  
漏新理新修程照證價  
電話: 290-2346 鴻基建築公司

**萬能建築工程公司**  
承新商酒價交  
建屋業樓錢貨  
設栢樓餐相快  
計文字館宜捷  
鍾治 電 273-7898

**成功建築裝修**  
各水內大小一  
類泥外小律  
裝盜油工歡  
修磚漆程迎  
電話: 251-5268

**緻新建築公司**  
屋頂翻新，內外噴漆，外牆  
膠板，大小工程，保證滿意  
電話: 876-5290  
24小時傳呼 735-0878

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免大電水磚瓷內土房商  
費小動電牆磚外庫屋店  
估工通裝砌鋪油間修裝  
價程渠修築砌漆格建修

**恒利建築工程公司**  
政商新拓維泥水大保  
府業文建修水電小証  
牌工住改裝木裝工質  
照廠宅建修工修程量  
電話: 684-1748 872-3768  
874-4295

**榮昌裝修公司**  
政府油庫土廚水電瓦水  
牌漆房庫庫櫃器業仔泥  
照磚露改廁更換住小路面  
電話: 874-8043 (24小時服務)  
680-5927 (傳呼機)

**黃氏 水砌鋁車土翻專**  
泥磚鐵房庫新起  
建築公司 路結欄陽裝舊新  
873-9361 面石杆台修屋屋

**榮氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
免費估價 電話: 253-4706  
取價從廉 24小時服務

**濠健建築工程公司**  
政商瓦房陽鋁水廚大免  
府業仔屋台窗電房小費  
牌住水改車油裝廁工估鋪  
照宅潤建房漆修所程價砌  
電話: 876-4594 PAGER 667-2894

**專業油漆 土庫間格**  
電話: 321-7391  
253-8996

**基信建築裝修**  
電話: 434-0869  
價大內外土舊  
相裝小外電庫翻  
宜修漆間閣新  
格新

**李華電器修理**  
收費上政電乾洗雪  
實門府爐衣衣櫃  
低服牌電機機冰箱  
廉務照器  
電話: 876-0735  
876-0278

**宏基 建築裝修公司**  
屋水露圍膠政  
頂潤安車欄質府  
翻潤安車欄外內  
新裝房杆外牆一  
土水廚瓷舊屋  
庫泥則磚屋  
間路改油翻  
格面建漆新  
電: 874-9888  
251-7664

**加華建築裝修**  
各國油漆防水隔牆各  
項油漆盆鐵泥磚網式  
裝工木花欄路隔圍  
修工程窗杆面石色牆  
電話: 255-6889 435-5192

**圍牆泥水**  
鋁鐵欄 水泥路面  
圍牆地基 大小工程  
電 255-4709 538-8223  
華昌建築公司 (免費估價)

**長程公司**  
洗絕打臘 修建華包  
鋪草鋪路 剪草鋸樹  
253-2841

**煒華電器**  
政府牌照 免費估價  
商業住宅 電器修理  
電話: 253-8082 周生

**超羣建築工程公司**  
有政府牌照建築師為你  
設計建築和裝修工程，你  
商業、住宅、無不大小，  
免費估價，歡迎來電。  
查詢: 二五三、三六三五預約

**田健漆油瓷磚公司**  
零沽批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意  
電話: 254-2764

**達成建築裝修**  
栢餐屋內磚磁水牆各水  
文館頂外石磚泥身款電  
住商瓦油結砌路批圍修  
宅店仔漆砌鋪面蓋欄理  
6時后電話: 255-5296

**佳記**  
栢熱水 喉修理  
文水按 燈  
理爐裝 理  
電話: 255-6497  
傳呼機: 686-2798

**振雄建築裝修公司**  
屋屋水新土瓷露外內免  
頂頂潤造庫磚台牆外費  
翻補安廁改地維膠油估  
新滿裝所建板修漆價  
電話: 251-7664

**宏基 建築裝修公司**  
屋水露圍膠政  
頂潤安車欄質府  
翻潤安車欄外內  
新裝房杆外牆一  
土水廚瓷舊屋  
庫泥則磚屋  
間路改油翻  
格面建漆新  
電: 874-9888  
251-7664

**Jim's WELDING LTD.**  
**百福燒鐸**  
防盜\*平安  
(工場) 324-1020  
(住家) 325-8922  
鐵窗鐵門  
花園電動雙門或  
單門鐵閘 (DRIVE  
WAY GATES)。免  
費估價。

**大昌房屋屋頂工程**  
公 251-2697 專業牌照 政府註冊  
司 251-2977  
253-1448 免費估價 國粵英語  
50外鋁室浴車圍水屋屋  
年牆窗內室房牆潤頂頂  
保膠天裝廚路欄露翻補  
用板窗修廁面杆台新漏

**實平修理**  
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
爐頭 水喉電器 免費估價  
253-3298 呼機 645-4309

**HILLCREST PLUMBING**  
為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE.  
門市部關閉，在這期間一切水喉、熱水爐、  
浴缸、廁所，和其它的存貨大平賣，  
由 30% 至 50% OFF 或試運價，無任歡迎。  
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.  
本公司總門市部設在 3272 MAIN ST.  
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎。

**宏利 房屋建築公司**  
24小時服務·免費估價  
電: 251-2895  
傳呼機: 667-3693  
政府牌照，均有保證  
屋屋水電建盜土圍水外  
頂頂潤燈造磚庫牆泥牆  
補瓦露水廁雲車欄路膠  
漏仔台喉所石房杆面

**海外 建築工程**  
圍瓦膠車房政  
牆欄泥房房牌  
杆潤路面露照  
磁磚內電  
磚所外燈  
地批改油  
板盪漆喉  
電話: 254-2595  
435-4512

**專通渠道 日夜服務**  
專電商水漏水電器  
門動業管水管爐安  
工通住阻救更修裝  
具渠宅塞急換理  
電話: 254-1176  
或 434-2082 余先生

**海岸 建築裝修公司**  
電話 255-8308  
政府牌照 免費估價  
屋屋外鋁水盜內改露更電  
頂頂牆鐵泥磚外建台換燈  
翻補膠圍路批油廚車鋁水  
新漏板欄面盪漆廁房窗喉

本公司還設有服務部  
——按裝及修理水喉煤氣、  
暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。  
電話: 879-2122  
(24小時服務) 879-5301

**中央 冷暖電器公司**  
24小時服務  
電話: 251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
修理裝置 政府牌照  
·大小凍房·制雪機  
·冰櫃凍櫃·冷氣機  
·雪櫃爐頭·暖氣機  
·乾洗衣機·熱水箱  
·洗碗碟機·各種電器

**昌盛水喉**  
星期一至六  
公司: 872-2468  
325-8640  
傳呼機: 680-7016  
廿四小時專人服務  
急修漏水 換熱水爐  
包通渠道 接駁大渠  
修理按裝 暖爐水 HEAT

**永成建築裝修公司**  
政府註冊  
免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
請電: 255-9837 余治

**胡氏電器工程有限公司**  
B. WU ELECTRIC LTD.  
Electrical Contractor  
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286  
·商業住宅電器工程  
·加改電錶電箱電綫  
·栢文消防警報系統  
·緊急照明設備安裝  
·大小安裝修理工程  
·商業餐館栢文保養  
免費估價  
工作符合政府安全規格

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE.  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話 430-4552 或 435-5188  
防盜  
精造:  
\*防盜花窗  
\*鋁質欄杆  
\*樓梯扶手  
\*鐵門鐵閘  
(免費估價)

## 加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
V5R 5H4公司電話: 438-8161  
經理: 關聯輝謝煜贊 DON QUAN  
住宅電話: 420-4665

唐人街中心商業樓出售  
▲廿餘年新之片打街商業樓，樓上租文自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，叫價\$1,650,000

▲雲東商場13間舖21 PARKING SPACE 正在建築中，叫價\$1,980,000  
DON QUAN 438-8161

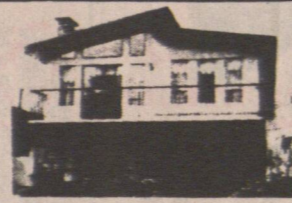


## 投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN



▲華埠中心旅館，年淨收五萬元



▲本地比，每層1500尺，好過新屋，二十一萬餘，有景



▲本地比，四睡房新 CARPETING 非常方便，近學校及巴士。DON QUAN



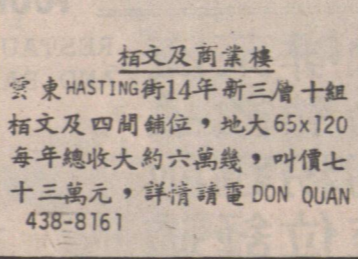
▲MOTEL 及餐館。BC 埠仔 42 單位。有游泳池。叫價一百二十萬餘。

## 入息地

▲GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800 元。



▲雲東 38 街，樓上三睡房，七年新屋。\$185,000

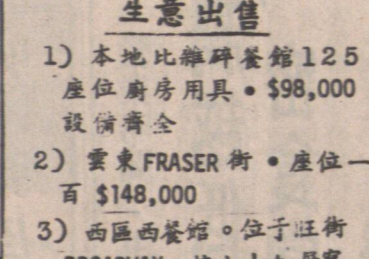


▲雲東 HASTING 街 14 年新三層十租 租文及四間舖位，地大 65x120 每年總收大約六萬餘，叫價七十三萬餘，詳情請電 DON QUAN 438-8161

▲3 層仔屋，12 街近 KNIGHT \$121,800



▲MAIN 街仔屋。地大 52x111 尺。叫價十八萬八千。

▲生意出售  
1) 本地比雜碎餐館 125 座位廚房用具。\$98,000 設備齊全

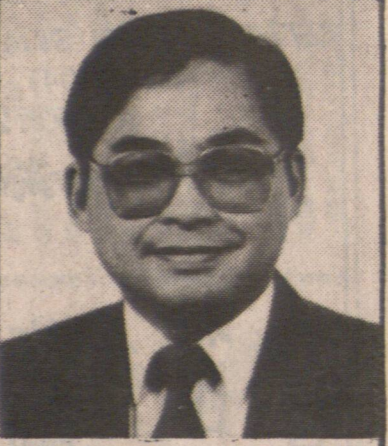
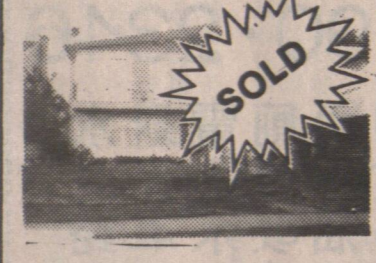
2) 雲東 FRASER 街。座位一百 \$148,000

3) 西區西餐館。位於旺街 BROADWAY。樓上十九層寫字樓。有泊車場。減價 \$118,000 DON QUAN

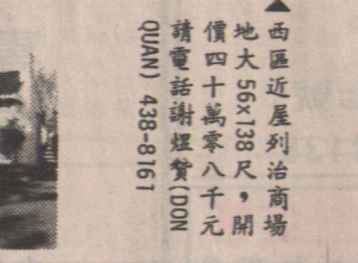
▲北雲實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

▲雲東 HASTING 街 FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館位於 DOWNTOWN MALL FOOD FAIR，叫價只 \$45,000

▲金利 SCOTT ROAD 唐餐館每月大約生意 \$15,000 每星期六日，叫價 \$140,000，有前途。

關伯興 PAH QUON  
住宅電話: 294-0089▲RSIB ZONING  
兩間屋一共 98.5x159 尺地，每塊地能起兩層，位於 1767 ISLAND AVE. 地大 40x159 尺，另一 1781 ISLAND AVE 地大 58.5x159 尺，可以分開買或一齊買，1767 ISLAND 開價 \$119,000 1781 ISLAND \$162,000 有價講，請電話 PAH QUON 或 DON QUAN 438-8161▲雲東觀屋地 44x110 尺，樓上三睡房，樓下有廚房，兩年新之屋頂，三個廁所，好風景，近學校，巴士及公園開價 \$218,000  
DON QUAN 438-8161

▲DEER LAKE 對面，七年新，特別設計新屋，有 54 餘尺，地大 80x180，上等材料，叫價只三十餘萬元。

近屋列治商場  
▲西區單邊屋，38 年新，樓上樓下各三睡房地大 54x154 尺開價 \$428,000  
DON QUAN 438-8161

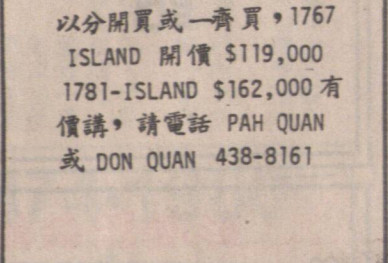
▲西區近屋列治商場，地大 55x180，上等材料，叫價四十萬餘，近學校，巴士，商場，電話 438-8161 DON QUAN



▲12 街三層單位租出，叫價 \$121,900 PAN OR DON



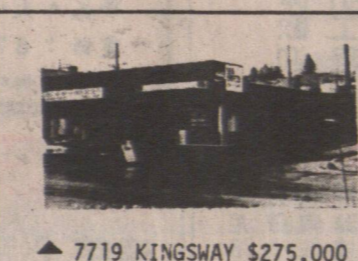
▲雲東 43 街，四睡房 33x117 尺 \$112,000



▲樓上三睡房土庫完成 ABERDEEN 街近 KINGSWAY \$139,000 PAH OR DON

關煥隆 KENNETH KWAN  
住宅電話: 435-7257

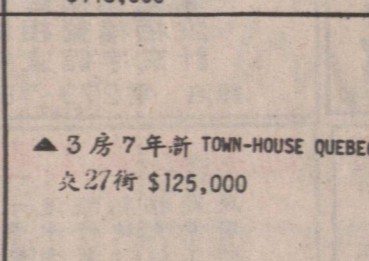
▲FRASERVIE 觀景三房屋，\$163,000

▲四伙租文及四舖位。地 66x132 \$300,000  
關煥隆

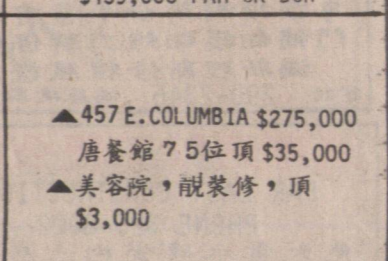
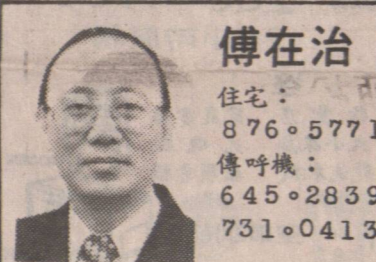
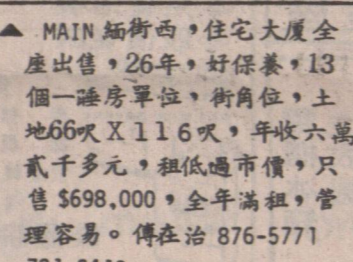
▲7719 KINGSWAY \$275,000



▲北雲商業樓四舖位，\$535,000



▲3 房 7 年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾 27 街 \$125,000

▲457 E. COLUMBIA \$275,000 唐餐館 75 座位 \$35,000  
▲美容院，觀裝修，頂 \$3,000傅在治  
住宅: 876-5771  
傳呼機: 645-2839  
731-0413

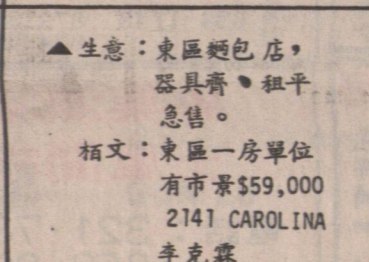
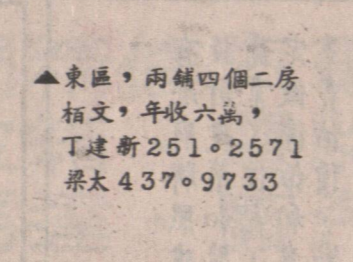
▲MAIN 街西，住宅大廈全座出售，26 年，好保養，13 個一睡房單位，街角位，土地 66 呎 X 116 呎，年收六萬餘，地大 80x180，上等材料，只售 \$698,000，全年滿租，管理容易。傅在治 876-5771 731-0413

▲新商業大樓 1050' KINGSWAY 18,000 尺大停車場。  
▲西區 4 房住屋 2216 W20 街，50x122  
傅在治 876-5771; 731-0413

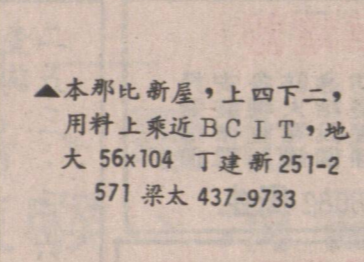
▲西區大屋，交通方便，近 ERIC HAMBER 中學，開價 \$495,000 李克霖。



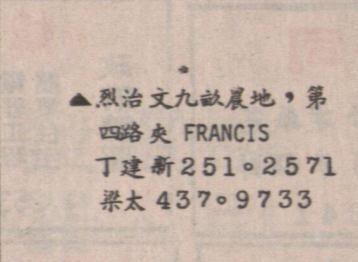
▲RUPERT-KINGSWAY 23 年廠屋上兩睡房，地大，\$139,500 李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平，急售。  
租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖李克霖  
住宅: 327-4388  
傳呼機: 645-5164  
731-0413  
KEN LEE 948 W. KING EDWARD AVE.丁建新 KIM TING  
住宅電話: 251-2571

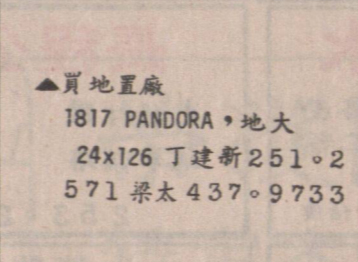
▲東區，兩睡房二房，租文，年收六萬，丁建新 251-2571 梁太 437-9733



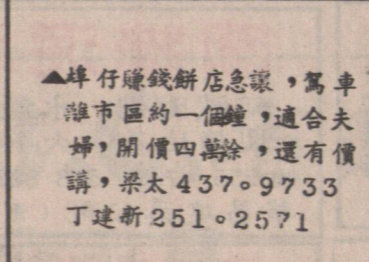
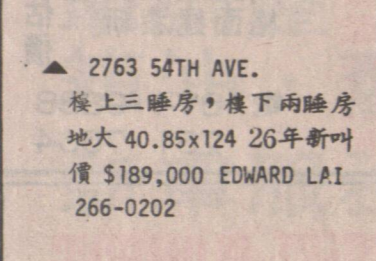
▲本那比新屋，上四下二，用料上乘近 BCIT，地大 56x104 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



▲烈治文九畝農地，第四路夾 FRANCIS 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



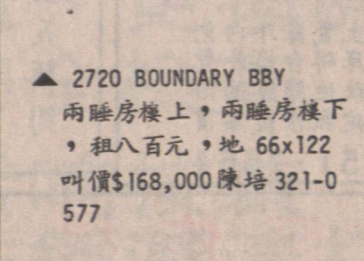
▲買地置廠 1817 PANDORA，地大 24x126 丁建新 251-2571 梁太 437-9733

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平，急售。  
租文：東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖梁太 JENNY LEUNG  
住宅電話: 437-9733

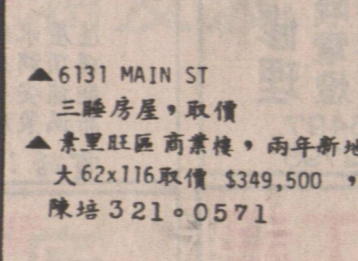
▲2763 54TH AVE. 樓上三睡房，樓下兩睡房地大 40.85x124 26 年新叫價 \$189,000 EDWARD LAI 266-0202



▲VAN. SPECIAL 820 E. 37TH AVE. 兩年新地 33x122，叫價 \$234,000 陳培 321-0577



▲2720 BOUNDARY BBY 兩睡房樓上，兩睡房樓下，租入百元，地 66x122 叫價 \$168,000 陳培 321-0577



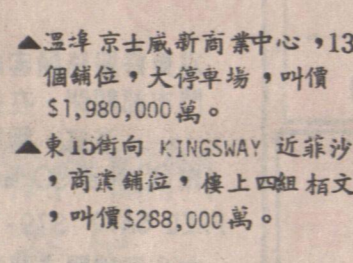
▲6131 MAIN ST 三睡房屋，取價 \$299,000 陳培 321-0577



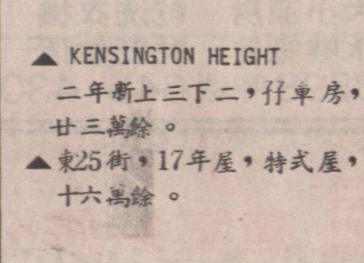
▲近女皇公園，四睡房屋取價 \$195,000 陳培 321-0577



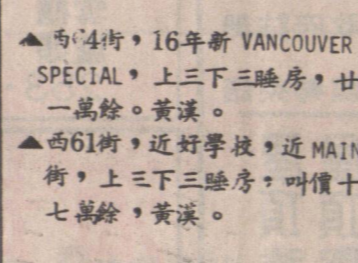
▲商業樓宇，舖位和三睡房 38 街夾 VICTORIA \$299,000 陳培 321-0577

陳培 PETER CHAN  
Pager: 686-6699  
住宅電話: 321-0577黃漢 TONY WONG  
住宅電話: 876-2335

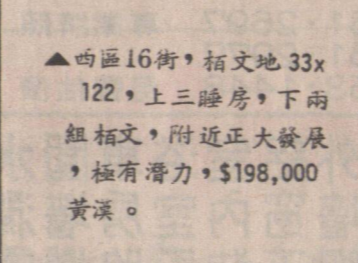
▲三埠京士威新商業中心，13 個舖位，大停車場，叫價 \$1,980,000 萬。



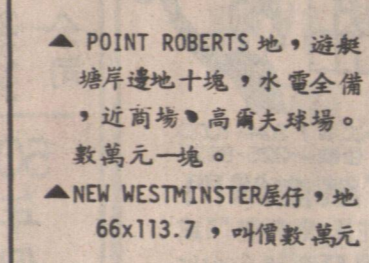
▲KENSINGTON HEIGHT 二年新上三下二，仔車房，廿三萬餘。



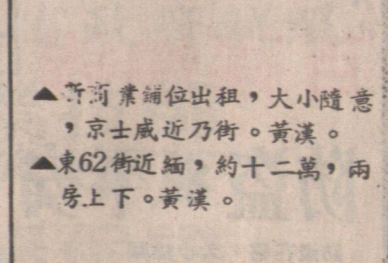
▲4 街，16 年新 VANCOUVER SPECIAL，上三下三睡房，廿一萬餘。黃漢。



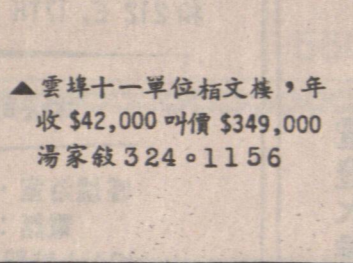
▲西區 16 街，租文地 33x122，上三睡房，下兩租相文，附近正大發展，極有潛力，\$198,000 黃漢。



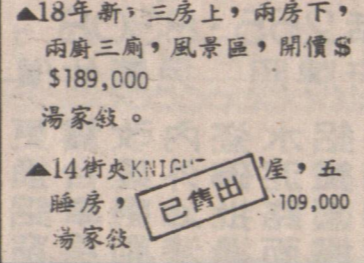
▲POINT ROBERTS 地，遊艇塘岸連地十塊，水電全備，近商場，高爾夫球場。數萬元一塊。



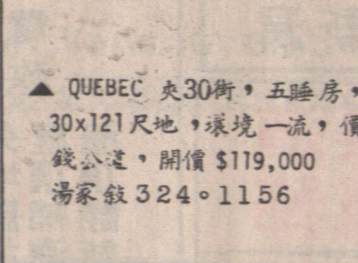
▲NEW WESTMINSTER 屋仔，地 66x113.7，叫價數萬元

湯家敘 STAN TONG  
住宅電話: 324-1156

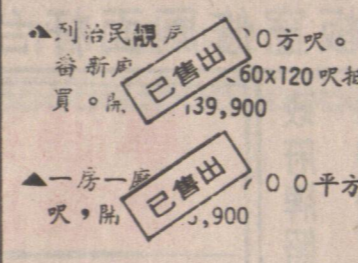
▲雲東十一單位租文樓，年收 \$42,000 叫價 \$349,000 湯家敘 324-1156



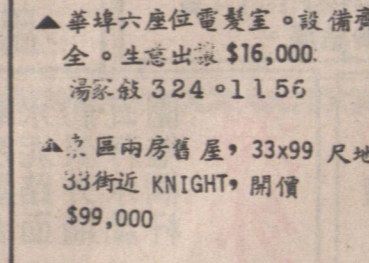
▲14 街夾 KNIGHT 屋，五睡房，叫價 \$109,000 湯家敘



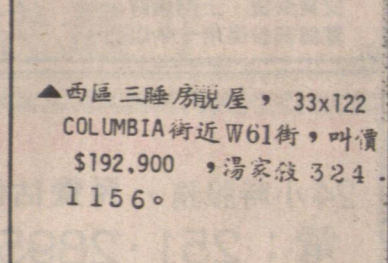
▲18 年新，三房上，兩房下，兩廚三廁，風景區，開價 \$189,000 湯家敘



▲QUEBEC 夾 30 街，五睡房，30x121 尺地，環境一流，價錢公道，開價 \$119,000 湯家敘 324-1156



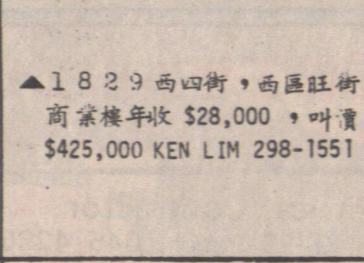
▲列治民鎮 0 方呎。新屋，60x120 呎地，叫價 \$139,900 湯家敘



▲華埠六座位電髮室。設備齊全。生意出讓 \$16,000。湯家敘 324-1156

KEN LIM  
住宅: 298-1551  
公司: 438-8161

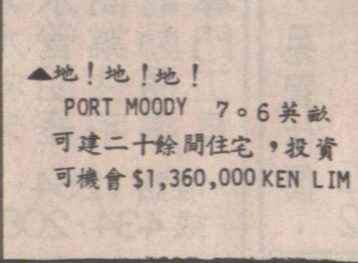
▲華埠商業樓 111 東片街二層高商業樓，自用或收租，\$1,350,000 KEN LIM



▲1829 西四街，西區旺街商業樓年收 \$28,000，叫價 \$425,000 KEN LIM 298-1551



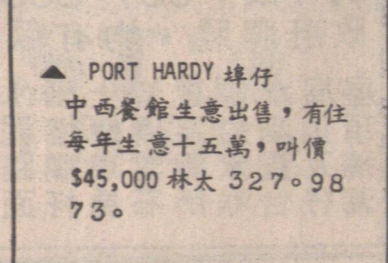
▲埠中心商業地 1340 SEYMOUR 街，100x120，淨收 \$48,000 有前途 \$800,000 KEN LIM 298-1551



▲地！地！地！PORT MOODY 7.6 英畝可建二十餘間住宅，投資可機會 \$1,360,000 KEN LIM



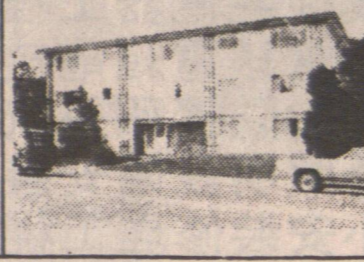
▲1610 E. 5TH 50x127 RM4 地，有前途大屋 \$239,000 KEN LIM 438-8161



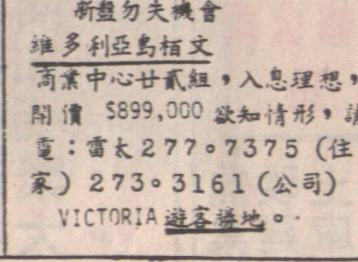
▲PORT HARDY 埠仔中西餐館生意出售，有住每年生意十五萬，叫價 \$45,000 林太 327-9873

雷太 ANNETTE LOUIE  
公司電話: 273-3161  
住宅電話: 277-7375

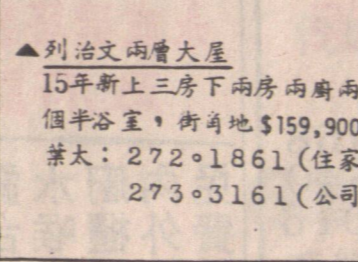
▲新屋觀屋 兩年新屋，地 4 畝，4 睡房 1 家廚房，2 浴室，2 浴室，雙車房，價 \$205,000 雷太: 277-7375 住家



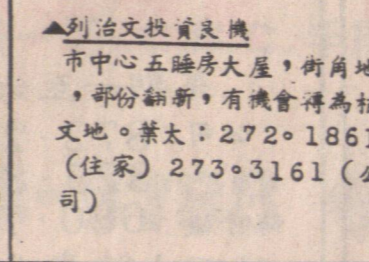
▲新盤勿失機會 維多利亞島租文 商業中心廿畝地，入息理想，開價 \$899,000 欲知詳情，請電: 雷太 277-7375 (住家) 273-3161 (公司) VICTORIA 遊家地。



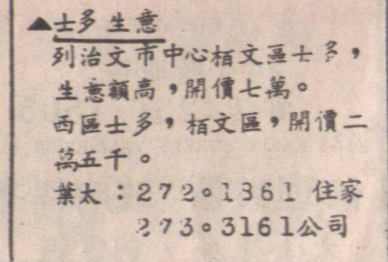
▲列治文兩層大屋 15 年新上三房兩房兩廚兩個半浴室，街角地 \$159,900 葉太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)



▲列治文投資良機 市中心五睡房大屋，街角地，部份翻新，有機會得為租文地。葉太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)



▲士多生意 列治文市中心租文士多，生意額高，開價七萬。西區士多，租文區，開價二萬五千。葉太: 272-1361 住家 273-3161 公司



▲士多生意 列治文市中心租文士多，生意額高，開價七萬。西區士多，租文區，開價二萬五千。葉太: 272-1361 住家 273-3161 公司

**徐松齡**  
**PAUL TSUI**

262-1881  
327-9322

- ▲市中心自助快餐店，八十餘座位，時間好，生意穩定。
- ▲市中心SMOKE SHOP，日營過千。
- ▲雲西DAVID街連功彩用品連鎖店，適合新移民或投資移民。
- ▲雲東FLEACEE街及40街，堂食外賣店，萬餘元有相宜。
- ▲雲東禮品用具店，生意佳，潛力未盡。
- ▲北區購物商場FOOD FAIR三文治快餐店，五萬餘元。
- ▲雲西FRENCH街，竹屋大地45x115，現收租765元。
- ▲生意商業房屋買賣，免費估價，歡迎查詢。

 黃永康

住宅：438.0337  
公司：327.1111

▲SUREY 華炸魚店。生財器具齊全。  
管理容易。店主急讓。開價二萬二千元。

▲小型屋仔三睡房。標準地。交通方便。開價十萬餘。

▲近史丹利公園石屋大廈分層出售。21樓一睡房。有室內泳池。蒸氣浴。運動室等設備。開價六萬餘。一萬元首期便可成交。



**蘇雪敏**

**BUS: 261-1881**  
**RES: 263-8838**  
**PAGER 645-6918**

**JENNY SOO**

▲ 6908 OAK STREET  
 正厝六大睡房，日本式睡房，客廳與花園，近  
 CHURCHILL 中學，57x144 地，廉價出售。

▲ 6572 ANGUS DR.  
 南園蘭區15年新，上等建築才料，72x120 地。

▲ 2834 E.GEORGIA  
 翻新三房急售。

公司: 327-1111  
廿四小時

JOHN WANG

MICHAEL LAU  
住宅: 327-3068  
直接傳呼機 680-2914

- ▲ 繁忙大購物商場，炸雞炸魚店出爐，牛生意過20萬，叫價九萬九。
- ▲ MUFFIN SHOP，西區好地點，東主急賣，叫價五萬九。
- ▲ 3單位複式地33x132地6呎夾蘇沙2萬元首期開價11萬5千
- ▲ RENFREW HEIGHTS 25年屋地大44x110街角位地，樓上三房樓下兩房，有市中心和溫哥華風景，近學校，車站及公園，開價十八萬九。
- ▲ CAMBIE 區地大50x213兩房及土庫屋，價二十九萬五，好地點。
- ▲ 開價 \$99,000 兩房無土庫屋，屋內光猛清潔，適合收租，近蘇沙。
- ▲ 行屋區西70街夾 CAMBIE 地33x117價 \$129,000兩房無土庫，屋內非常清潔，可以建兩層後仔屋。

**馬國輝** 公司: 住家: 中文呼機:  
327-1111 439-0359 667-0961  
FRANCIS

MA ▲東區商業舖位828E, HASTINGS面積六千多呎另有停車場125x122, 可辦教堂, 開價\$795,000  
▲一房相文六百多呎市中心, 開價\$45,000  
▲雲東區 3年新屋 KNIGHT 夾59紅瓦頂, 5房2廚房, 價二十二萬九。  
▲西區16年屋標準地, 五睡房二千多呎, 廚廁齊, 近UBC, 開價三十一萬九千。  
▲西12街近UBC大學2年新屋, 樓上三房樓下兩房廚廁齊標準地開價36萬9千。  
▲入息屋8睡房, 頂層三房, 正層三房兩廳土庫兩房廚廁整, 全合法, 標準地1836 PARKER 減價14萬9千。  
▲家庭式中西餐館30座位 FRASER 夾25街租平開價3萬5千。

**VENUS FUNG 馮泳冰**  
 住宅: 461-5183  
 叫機: 735-1988



▲ 近18呎万厘六房兩廁三廁地大平直33x139共二千五百



▲ 兩房現土庫廚廁齊乃磨夾喜士定 \$135,000



▲ 華苑三層複文，17年新一房單位只賣 \$33,090



▲ 兩年新紅瓦頂熱水暖氣土庫廚廁齊近京士咸夾41合大家庭屋主急賣。




▲ 三廚三廁翻新屋，近小學巴士，城多里夾京士咸 \$129,900

**DAVID CHAN**  
RES: 430-6882  
PAGER: 683-5088  
公司: 327-1111

**★ 新盤上市 ★**

- ▲ 東區三年新屋，樓上三房樓下二房兩屋地，紅瓦頂，開價十四萬九千。
- ▲ 西溫哥華士多倫出賣，生意固定批期好，開價五萬餘。
- ▲ 市中心珍珠首飾店出賣，內設製造工場，開價三萬餘。
- ▲ 東區 KILLBUCK 一年新大屋，3600 方尺，紅瓦頂，熱水暖氣，開價廿六萬餘。
- ▲ 工業廠房出賣佔地一英畝，每年淨收入租金五萬元，開價四十餘萬。
- ▲ 西區靚屋，可望見雲市中心景色，士丹利公園及海峽，開價七十餘萬。
- ▲ 一房一廳佔近巴士站，四萬五。
- ▲ SURREY 工業地，開價二萬元。
- ▲ SURREY 住宅地皮，開價萬九。




▲二埠商業仔舖，每舖千餘尺，地 66x102，月收租淨千四，

VANCOUVER  
SPECIAL

▲北般那比八年新  
地 33x122，上層三房千四百餘尺，土庫完成，十八萬餘近乃磨，地 33x122，正層兩房客廳、飯廳，近千一尺，一流翻新，土庫有高滑力，近巴士站。

急 售

李經緯  
FRANK LEE  
住宅：879-3296



**李洽**


JIM LEE

298-8988

免費估價

公司：327-1111

24小時



**賴**

GORD OHTSUI

294-2255

▲ 440 Wi9街, 33x138, 三層大屋, 二十一萬左右。

▲ 455 Wi9街, 年入 \$19,560 33x122 地。

▲ 西區四睡房, 57x120 近著名中小學, 叫四十餘萬。

▲ 本拿比14年屋, 50x122 三睡房上下完成, 有風景。

▲ 3392 Rupert 兩睡房, 土庫完成, 41x121 叫價 \$135,000

▲ W22街及 McDONALD 39x122, 代你承建新屋。

▲ 發財源仔生意近本拿比醫院及柏文區, 年日均做七、八萬, 只叫一萬餘元

▲ 高貴林中西餐館96位, 有酒牌及泊車場。

▲ 有買客多名高價購買舊屋及建屋地。

**BEN LEE 李建興**

公司: 372-1111 住家: 876-3175

直接傳呼機: 667-3202

▲ **FRASERVIE 區, 好地點近**  
學校, 巴士, 市場, 地大  
45x136, 37年3房米行  
牆靚屋新地也, 雙層玻璃  
保潔一流, 大約一千呎,  
開價十七萬八千。

▲ **瓜萊鋪, 公共市場內,**  
好收入, 有前途, 業主  
因別業, 急賣! 價四萬  
五千, 勿失良機。


▲ **半年新溫哥華特式屋**  
街夾乃街。材料  
價十七萬九千。

▲ **58年新屋地 49x130 高尚**  
FRASERVIE 地區, 堅固三房  
屋, 向南風景一流, 叫  
價十五萬四千, 包爐頭雪  
櫃乾洗衣機。

▲ **SURREY 區, 3年新**  
屋上三房, 近巴士, 近  
ST. CLACE 購  
物中心, 價九萬八千九  
歡迎垂詢。

▲ **廟前廟房, 瓦頂, 近38**  
巴士學校, 自動雙車房。叫



**已賣出**



**劉澤義**  
FRED LAU

**住家：879-6005**  
傳呼機：667-3898  
公司：327-1111

2088 KINGSWAY 旺舖出租  
1000呎至2400呎  
快餐館等各行生意



35組柏文 • 每年收入 \$115,000  
實收 \$68,000 • 開價 \$749,000

免費估價  
忠誠服務

**MULTIPLE**  
REALTY LTD  
2837 KINGSWAY  
**JOHN WOO**  
胡關誠

多寶實業買賣服務公司  
公司：434-1431  
住宅：873-0507  
傳呼機：667-0919  
十多年經售  
信用可靠，買賣交易，  
清楚俐落，歡迎業主委託。

● 舖街夾18街紅瓦面新屋，上下完成開價二十萬零九千。  
● 紅瓦皇宮新屋，高尚地點2548呎18，地大40闊，三層完成三房四浴室兩廳，有音響及吸塵防盜系統，洗乾衣機，有窗直有，雙車房，花園圍牆，開價廿八萬。  
● 雲東區橋文一房一廳，三萬九千起。

● B C省PRINCE GEORGE埠市中心中西餐館有酒牌，120座位，連實業急售，十二萬餘，只需首期兩萬，入埠做生意實業良機。

● 威庭閣，市中心城市屋，近30及麵街，全部直達華埠，由兩房至三房，全部歐洲式設計，由十一萬五千元起，首期一成。  
● 本埠北區十四組，獨立栢文，全租滿年淨收益四萬六千，取四十四萬九千，值得投資。

**謝大鈞**  
F.R.I.R.I.(B.C.)  
**GARY TSE**  
中英文直接傳呼電話：680・5275

  
  
▲ 2273 二街近乃磨三睡房內部裝修如新土庫齊備開價十四萬餘。

  
▲ 2862 東18街31年新共六睡房土庫齊備保養好交通學校方便，開價十六萬餘。

  
▲ 3019 EUCLID 街單邊33兩伙出租，十二萬一

  
▲ 46街東近緬九年新三千三百多尺靚園橋樑板，開價廿一萬餘

**GARY TSE REALTY LTD.**  
 #7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

公司 683-4618 住家：321-8198

**▲ 餐館商業急讓**  
 211-215 呎  
 50x120 三舖位  
 九萬九，開價

**▲ 西區大停車場**  
 餐館易做有酒牌  
 開價五萬九

**▲ 北溫旺區日租**  
 45座有酒牌  
 三萬餘。

**▲ 4759 巷士巴丹拿**  
 果舖池實業商場，售廿一萬

以上開闢大鈞

**▲ 四年新屋55街近菲沙及緬**  
 六大睡房兩廳三車房三千  
 多尺面積，地大46x108土  
 庫廚浴廳房，廿七萬餘。

**▲ 西區19街近金比三睡房，**  
 土庫有房廚浴廁，共二千  
 多尺，廿四萬餘。

**鈞松 陳**

**STEVEN YAN**

421-3459  
PAGER # 686-8906



▲1149 GRANVILLE 近 DAVIES 平層商業鋪一座，裝修如新，前途好，卅五萬。


▲喜士定東街旺張果舖。口做約五百元零售 649。  
有客。有停車場。開價二萬元。

◀西區近金比，二年新。33x122 面積特大五房三浴兩廁所家庭遊戲室紅瓦頂廿九萬九。



KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

**謝日昌**  
**SAMUEL TSE**  
 pager: 686-1238  
 HOME: 430-8427

▲10年新, VAN.SP. 上三房兩房, 有廚廁, 價十八萬餘。

▲20呎FRASER翻新屋, 上四房兩浴室, 地36x122 價\$129,900

▲25年BUNGARLO地大45x105, 有景, 上三房, 客廳廳, 硬木地板, 廚房寬大, 輪身地面鋪瓷磚, 土庫完成可出租價十七萬餘。



## 楊文泉

MIKE YOUNG

PAGER:

645-6686



---

▲ MARPLE 區靚屋全部裝修，上兩房客廳寬敞另有 FAMILY ROOM 土庫完成有兩房全部實屬城鎮，近學校交通方便，叫價廿四萬餘。



▲ 3284 E. 28TH AVE., 上兩房，寬敞客廳，大廚房，另有洗衣房，地方難求，土庫

▲ NANAIMO 區 CORNER LOT 33x122 地庫，區好，價十一餘萬

▲ RENFREW HEIGHT 45x109 上三房，全翻新 \$169,900

▲ GASTOWN 下四舖位，上寫字樓，全租出，年入四萬餘，價四十九萬。

▲ CHINATOWN 旺舖，上下三層，七年新，價百七萬。

▲ 西溫商業下六舖，上大 WAREHOUSE，價二十五萬

**葉亨利**  
HENRY YIP  
公司：261-8118  
住宅：255-5917  
免費估價

**新盤**


- 4房三廳一飯廳，兩浴室。
- 三層，可轉為五睡房。
- 近小學及巴士站。
- 滿街，靜區。
- 2735 TRIUMPH ST.
- 來電詢問，隨時歡迎。

▲ 四睡房，一客廳及飯廳，33x116  
近22街及咸多利，開價\$109,900  
有意買或租請來電。



恒基置業  
柯其毅 KENNETH AW  
公司：261-8118 住家：327-1689  
現金認真而住物業・免費估價・請隨時聯絡

▲西區超級市場位置  
非常好，附近栢文  
林立，營業額每年  
約一百一十萬。該  
店經營歷史數十年  
租約好東主離家割  
愛佳十八萬餘。



**DOMINIC FUNG**

▲ 新盤：雲東區果舖生意連實業，有三睡房及土庫，商業地，廉售十七萬九。

▲ 新盤：馳名餅店，位於列治文三路商場，適合家庭或合夥，日營近千元，詳情電詢。

▲ 標準地，三睡房，**已售出** 由木客廳，膠板外牆，菲沙夾22，\$125

▲ 列治文 CAMBIE 夾 NO.3 RD.，廿九年兩層屋，70 x115，減價 143,000

▲ 菲沙夾27，地 46x132，四睡房兩廁，高土庫，近巴士學校 \$153,000

▲ 菜舖連實業，日營千餘，只售二十七萬。

▲ 新盤：近鋪夾29，內外翻新六睡房大屋，兩廚廁，廉售 \$143,000

公司：261-8118  
住家：255-5699  
傳呼機：686-9051

# 業置基恒

公司住宅 261-8118  
1851-667-3989



胡鶴洲

KEN WU

● 6年新四單位，每單位千一尺，三房一廳，每伙收租五百餘元，好入息，廿六萬九。

● 佔地四塊政府出讓，月入八千餘元，比利四萬元，常年客滿，取價五十七萬。


● 餐館租文連實業位旺街佔地兩塊，十年新，特平，廿九萬。

● 西餐館位旺生意出讓，設備齊全地貼旺，適合各類飲食業，五萬餘元有價讓。

● 商業樓，餐館租客，兩層水泥磚樓，四十二萬。

● 乃街夾大街十四年屋，漏絲，十六萬八。

● 新屋近P.N區紅瓦頂圓樓梯，熱水暖氣，有六房，取價23萬。



## 李志雄 ALLEN LEE

公司 : 261-8118

住家 : 263-3842

直接中文傳呼 : 645-3896

COFFEE SHOP

▲ CAK 及百老匯街, 47位  
三萬九千。

急讓  
遷行

二百五十元  
一日, 開價  
九千九請快

▲ 商業樓 COFFEE 夾 PARKER 13年新泊端位, 樓上  
辦公室, 開價26萬。

▲ 西區47年屋, 地 33x148, 樓上兩房樓下兩房開價22萬9

▲ 列治文5睡房新屋, 31萬9。

▲ KISILANO 25年新, 樓上三房, 樓下兩房, 33x124, 開  
價廿六萬九。

▲ 咖啡室四十七位。日入四百。實沙街。

**麥耀徵**

KEVIN MAK

公司：267-8118  
住宅：253-2875

▲新盤：雲東區抵買特式屋，11年新  
上下各三房及廚廁，地大33×55，  
開價廿一十八萬餘。

▲新盤：雲東區抵買特式屋，11年新  
上下各三房及廚廁，地大33×55，  
開價廿一十八萬餘。

▲2509 ADAMC，全翻新屋，共五睡房  
價十四萬餘。

▲東50街近希栢徑大廈，上三房二廳  
下三房一廳及酒吧，約二千九百呎  
地大52×122，瓦天面，雙玻璃窗，  
價廿四萬餘。

▲公衛夾乃磨，景悅新屋，  
近學校巴士，價廿一萬餘

▲士街夾海街，十個月新屋  
七睡房，價廿一萬餘。

# 美國將減少 在海灣軍力

卡盧奇在美國全國廣播公司「與新聞界見面」節目中說，美國是根據國際法的輪船航行自由權，在海灣地區維持其海軍力量。

卡盧奇在美國全國廣播公司「與新聞界見面」節目中說，美國是根據國際法的輪船航行自由權，在海灣地區維持其海軍力量。他還說，美國在海灣地區維持其海軍力量，是為了保護其石油供應線的安全。他還說，美國在海灣地區維持其海軍力量，是為了保護其石油供應線的安全。

## 中國今年有逾千五名 穆斯林朝覲麥加聖地

（北京專電）中國今年有逾千五名穆斯林朝覲麥加聖地。據悉，中國政府已批准了這批朝覲者的申請，並已發給他們必要的護照和簽證。

## 穆斯林朝覲麥加聖地 家藏珍貴文物八件

（北京專電）一名穆斯林朝覲麥加聖地，家藏珍貴文物八件。據悉，這批文物包括一些古老的書信、手稿和宗教用品。

## 香港郵費 九月加價

（香港專電）香港郵政總局宣佈，從九月一日起，香港郵費將全面加價。加價幅度將根據不同的郵件類型而有所不同。

## 鄧小平簽署軍令 確定解放軍軍歌

（北京專電）鄧小平簽署軍令，確定了解放軍的軍歌。這首軍歌名為《人民解放軍進行曲》，由呂驥創作。

## 蘇聯同東德 舉行軍事演習

（柏林廿四日電）蘇聯與東德昨日舉行了一場大規模的軍事演習。演習內容包括坦克部隊的協同作戰和空軍的遠程奔襲。

## 林斯穆家國卅百有 者聖朝加麥往來今

（開羅電）據沙地阿拉伯吉達海關昨日宣佈，今年共有三百名穆斯林朝覲麥加聖地。這批朝覲者來自世界各地，其中不少是來自沙地阿拉伯。

## 大陸「回扣風」為害慘烈

大陸近年刮起一股「回扣風」，為害慘烈。據悉，這種風氣已經蔓延到了各個行業，嚴重損害了社會的公平和正義。

## 蘇聯亞美尼亞 情況正趨正常

（莫斯科電）蘇聯亞美尼亞的情況正趨正常。據悉，該地區的局勢已經得到了緩解，居民的生活也開始恢復正常。

## 代女徵婚

小女現年二十六歲，台山人，高中程度，誠徵四十五歲以下男子。有意者請來信聯繫，地址：廣州市下九路華林一巷一號余誠。

（香港中國通訊社電）

### GO BALLET 吳祖捷芭蕾舞學院

1988 SUMMER SCHOOL  
現開始招收學生，各項課程均將於五月廿日起，逢星期一至六上課

課程：  
· 兒童芭蕾舞  
· 成人初級班  
· 專業訓練班  
· 皇家芭蕾舞考試班

Tel: 872-4014  
872-4220  
廣州2345號 廣八街

### 代女徵婚

小女現年二十六歲，台山人，高中程度，誠徵四十五歲以下男子。有意者請來信聯繫，地址：廣州市下九路華林一巷一號余誠。

## 華隆有限公司

255-6571 WAH LOONG LTD. 255-6010  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

歡迎遠近採購  
寄送貨快捷

精神倍爽朗  
一日一冬菇

頂靚日本花菇  
各類日本冬菇  
各類中國冬菇  
日本南步壕鼓

最新運到  
貨真價平

## 簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

地址：緬街440號二樓，6號室  
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4  
電話：(604) 685-2235

### 越南專線旅行團

專業精神為你安排愉快溫馨的旅程。特價優待探親僑胞  
即日起登記下列各團 \$1660 美元  
出發日期：1988 年度 8 月 28 日、9 月 25 日、10 月 30 日、11 月 27 日、12 月 18 日

### 1989 年度 1 月 22 日

8 日 7 晚，包食宿及來往於旅遊交通工具專人領隊，五天西貢，兩天頭頓。  
21 日自由活動可到各省探親訪友  
TOURS ARE ORGANIZED BY NEW ASIA TOURS OF MONTREAL, QUEBEC.  
WE ACT SOLELY AS GENERAL SALES AGENT.  
新亞洲旅行社特約加西總代理（滿地可）

## 重享天倫

親屬獲移民  
家庭得團聚

聯邦移民部長麥道高女士表示，每年數以千計的海外移民獲准前來加拿大與家人團聚，共同創造更幸福的新生活。加拿大政府充份了解家庭的力量和重要，因而致力提供更多機會，讓千萬家庭能在加國團圓。

家庭團聚實為加拿大移民政策的基本原則，因此我們要把握家屬移民的範疇進一步擴大。

查詢資料或尋求協助，請即與就近加拿大移民中心洽。

Canada  
This is our home - Canada  
美好加拿大 我們的家園！

Employment and Immigration Canada  
Barbara McDougall, Minister  
Emploi et Immigration Canada  
Barbara McDougall, ministre



余正木工坭水  
電話: 251-6248

政府牌照  
牆身批盪  
廚廁磁磚  
水泥路面  
磚石砌結  
水喉修理  
屋頂瓦仔  
油漆粉刷  
改建加建  
各項裝修

 **鄧志文**

**MARTIN TANG**

**CAPITAL MILL: 239M**

**GAMMA, 60x120 意大利  
式豪華大宅, 室外暖水  
泳池, 遠山近海, 盡入  
眼簾, 實石地, 氣派富  
貴, 保值投資, 祇售32  
萬。**

**5154 RUBY, 50x102**  
靜中帶旺, 近學校車站,  
一層3房, 可自住或自建  
價13萬5。

**華洋工商會會宅 混合  
用地 25x125 月入 2400**  
一般投資, 價18萬5。

**638 RUPERT 41x122**  
上下3下2, 可分租, 13  
萬餘。

**UNITED REALTY CO.**  
2443 KINGSWAY, VANCOUVER

**Office: 437-9431**  
**Res.: 433-3270**  
**Pager 735-6880**

**注意: 全部新盤**


**週末2至4時開盤**  
**特平靚屋: 287 191夾  
板街, 內外新油漆, 共  
四房, 土庫可發展, 地  
平, 交通極方便, 巴士  
直達華埠, 價12萬8。**

**直達華埠: 3271 GEORGIA**  
精美上下2下2, 可分租  
內外翻新, 膠外牆, 鋁  
窗, 價12萬2。

**特平靚屋: 2070 乃磨  
上下2下2分租, 環境  
交通便, 價10萬9 9樓!**

**特平靚屋: 3182 TURNER**  
上下五房, 33x114合初  
級屋主人, 祇售15萬9


**510 ALEXANDER 可建5層高**



**張成材**

**BENSON S.C. CHEUNG**  
 RES: 420-0098  
 PGR: 667-2088


**434-1431**  
 2837 KINGSWAY  
 VANCOUVER, B.C. V5R 5H9  
**FREE HOME EVALUATION**  
**TWO FOR THE PRICE OF ONE**



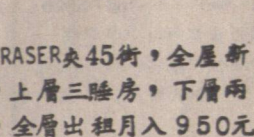
▲東區 FRASER 夾 45 街，全層新裝修，上層三睡房，下層兩睡房，全層出租月入 950 元好租客，投資或收租良機，開價十四萬零九百。



▲二埠 WESTMINSTER MALL，高級西餐館，裝修一流 120 坐位有酒牌，生意旺，年期長，租約好，開價十八萬九千元。



▲東區 KNIGHT 夾 20 街，17 年新屋，上層兩睡房，土庫兩睡房，交通方便，投資，收租，自住，均可，開價十三萬九千九百。



▲本拿比，北區，高尚住宅環境幽美，地大，九年新屋，有景，3600 呎，有天窗，六睡房，雙層保護玻璃窗三浴室，雙車房，適合大家庭，開價貳十壹萬九千元。

▲東區京士咸夾域多利萊行鋪入息好，649 機，租期長租金平，日做 500 元生意開價壹萬貳千元。

**黃譽昇**

**JOHN Y. WONG**  
 RES: 291-2583  
 PGR: 645-6996

 <p><b>陳菲立</b> <b>PHILIP CHAN</b></p> <p>家電話: 435-7441 文傳呼機: 645-2808</p>	 <p>▲ 菲沙夾24街, 有牌收租屋三單位, 共1200元租, 保養好有雙車房交通方便, 叫價 \$139,000</p> <p>▲ RUPERT夾東23街, 新屋在建築中, 三層, 標準地, 歐洲建築師大約九月建成。</p> <p>▲ 本那比大某仔舖生意出售。</p> <p>▲ 本那比近工廠區咖啡舖出售</p> <p>▲ 61街夾福衛士德古屋, 樓上兩睡房, 樓下兩睡房。</p> <p>▲ KINGSWAY夾 JOYCE 某仔舖售</p>	 <p><b>趙崇淦</b> <b>EDWARD CHIU</b></p> <p>住家電話: 433-1239 中文傳呼機: 645-2618</p>
 <p><b>UNITED REALTY LTD</b></p>	 <p>▲ 乃磨街夾片打東街, 地大45 X122, 收租屋, 前途好, 交通方便。</p> <p>▲ 30個單位收租屋, 好利錢, 位於善士定街近 CLARK 街, 另樓下有某仔舖生意一起出售, 叫價 \$375,000</p>	<p><b>聯合地產有限公司</b> Office: 736-3831</p>



**李標**

**MULTIPLE REALTY**

公司: 434-1431  
住宅: 433-7888  
傳呼機: 680-7305

**BILL LEE**

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

**你有屋出賣?**

現有顧客數十名，誠意在密哥華東區或西區購買房屋，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到。電話：四三三。七八八八（24小時服務）。

高貴林區城市屋，一年新，兩廳兩廁，設備齊全，月租七百，適合投資或自住，開價七萬九千。

13街近菲沙街，樓單地，約五英畝，樓下一廳兩房，樓上一廳三房，保養好，交通方便，開價十二萬九千。

近乃街四層新屋，一手業主，內外全部像新屋一樣，標準地，樓上樓下全部完成，開價二十一萬九千。

一年新柏文，兩睡房，另有客廳，餐廳，近唐人街，交通方便，好地區，開價六萬一千九百，很快。

東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。地段33尺至50尺。開價由十九萬五千起。歡迎舊屋換新屋。請來電查詢。

20年新屋，三大睡房。硬木地板。樓上樓下全部完成。好地區。保養好。屋主急售。開價十三萬七千。

六街近蘭菲街。標準地。全部翻新。內部像新屋一樣。十三萬九千。

近城多利街樓屋。樓上樓下全部完成。柏文區。街角地段。有機會賺錢。開價十一萬七千。

近菲沙街樓屋。樓上兩房一廳。有土庫。硬木地板。近交通巴士。開價九萬低千。請勿失良機。

**生意及商業出賣**

農場出賣或出租。12英畝，離雲峰半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃窗，開價廿六萬。

西餐室生意連物業，京士威旺地區，設備一流，有酒牌，地段大，開價一百五十萬，投資良機。



**ROY LEUNG REALTY LTD.**  
**Bus: 879 - 5175**  
**ROY LEUNG DENYS KWAN**  
**梁耀輝 關樂平**  
**Res: 324 - 4752 Res: 325-9228**  
**Pager: 687 - 1985**  
**#0068**





**大興實業公司**  
**Main Realty Ltd.**  
**209 - 475 Main Street,**  
**Vancouver, B. C. V6A 2T7**  
**HOWARD CHAN, B. Sc.**  
**Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048**

▲49街城市屋三睡房土庫完成近交通及中小學，取價八萬二千。

▲雲埤餐館生意，唐番菜（43位）連實業，位於COMMERCIAL DRIVE另包括一舖位，及樓上兩房栢文2組，11年新，取42萬有商量。

**栢文商業樓**  
**西區 KERRISDALE 或 MARPOLE 栢文 13 組各一座，係豪華極佳。**  
**西區士庭街酒樓1199位，另30房，取價99萬，有商量。**

▲旺舖2317 MAIN 貴649及半售。要價萬餘。

**商業樓**  
 ▲華埠三層磚樓樓下商業舖樓上二層栢文最適合自用。好快完成建全。只開價六十九萬八千。  
 ▲雲埤心新建其貌尚舊樓單連及三個舖位。其中一個舖位已租出做西餐館。好意入門。業主會酬謝每年生意二十萬五。開價三萬二千。  
 ▲華埠新商業樓樓下吉舖樓上住宅四房一廳。開價四十萬。  
 ▲餐館生意  
 ▲最好機會打入大富區士庭街內中式快餐店好意入門。業主會酬謝每年生意二十萬五。開價三萬二千。  
 ▲華心久營咖啡店。平租開價四萬二千。

# MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431  
列治文分公司 273-8555



馬尚才  
John Ma

Bus: 434-1431  
Res: 255-2116  
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務。凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商。

多寶地產，本年連個三個月，獲地產商會銷售冠軍。現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡。

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

**買屋或賣屋**  
請與頂級的地產經紀聯絡  
**Andy (Anok) Aadmi 會員**  
PRESIDENT'S CLUB  
專長新屋買賣  
電話: 327-0200  
傳呼機: 680-0199

想建新的豪華大屋  
**A + A 建築公司**  
電話: 324-7048  
傳呼機: 680-0199  
免費估價



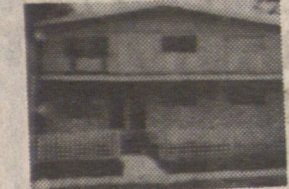
**Brian G. Chan**  
住宅: 266-5797  
266-5894  
直接中文傳呼: 680-7284

▲FRASERVUE, 全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地 50x112, 開價十九萬餘。  
▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師，五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地 33x122 現在還可以選擇地或室內設計，開價二十三萬餘，請電詢問。  
▲好機會！LANGLEY區FRASER HWY 鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位三千平方呎及舖后三房一廳居住單位一千多平方呎，另三間車房，地 34英畝，地，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42萬餘請電詢問。

(新盤) 2196 KITCHENER, 近 NANAIMO 街 33x113, 街角地，共六睡房，2 廚廁，開價 \$129,000  
(新盤) 1 年新屋，地大 59x122 共五睡房，風景一流，近 SFU，開價 \$349,000  
7626 ARVIN COURT N. BURNABY

**馮先生**  
Ed Fung

中文傳呼機: 298-0915  
住宅電話: 645-6465  
公司電話: 434-1131



(新盤) 1176-1178 E. 13TH AVE, 雙屋地，地大 50x122, 19 年新，(上、中、下) 三層，每層 3 房加完成土庫 (一房)。

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。  
**434-1431 Richard Lai**  
**Henry Lai** 321-2945

▲1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000  
3400 方呎，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！  
▲5140 CLARENDON \$129,900  
2000 方呎，五房新屋！  
▲4025 PERRY ST. \$148,500 41 街新屋 \$188,000  
三房新屋，地大 49.5x122 近 OAKRIDGE  
▲RICHMOND 靚屋 \$238,000 2612 DUKE ST. \$129,000  
三年新五房大屋，合兩家庭居住，包電器  
投資物業 ▲本拿比華商商店連物業 (三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。  
▲西區 11 街，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展潛力佳，近 OAK 街及中央醫院。

**MULTIPLE REALTY**  
公司: 434-1431  
住宅: 922-4572  
唐人街中文

▲1245 瓦片打街有 1 個單位 1 組 3 睡房，2 組 3 睡房，7 組 1 睡房，入息 \$35,000 一年可加租，開價 \$398,000  
▲MARPOLE 西區，8 單位複式一睡房有六組，2 組 2 睡房，保養好，入息 \$42,000 一年，地段 60x122 開價 \$448,800  
▲METROTOWN 10 單位，地區好保養好複式，近快車站步行可到 METROTOWN 公司 8 至 2 睡房，2 至 1 睡房，開價 \$548,000  
▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價 \$46,000  
▲另庄裁縫店生意出讓，有發展潛質連存貨，開價 \$25,000  
▲西區 3371 POINT GREY RD. 4000 平方呎，海邊屋，開價 \$848,000  
▲1431 HARO ST. 市中心，地站旺，好入息屋可重建，地大 33x131，月租 1900 開價 \$325,000  
▲高尚複式: 1203, 1860, ROBSON ST. STANLEY PARK PLACE 環境優美，交通方便近士利公司，高尚住宅區保安好，內裝修一流，雲石地板，1662 呎，2 睡房，一書房，有 2 個車位，開價 \$448,000  
▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y. 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000  
▲快完成 2 間屋，每間屋 33x122, 900 呎 11 街。

**Peter So 蘇肇祥**  
住宅: 879-1845  
傳呼: 667-3926

▲樓上兩房樓下一房兩廁可出租，近小學中學巴士站乃屋 11 街，開價 \$12,800。  
▲生意連實業，三層複式，樓下雜貨舖及快餐店，東區，價廿六萬八千。  
▲西人屋樓上 4 房樓下 3 房各有兩廁，樓下出租 6 百多呎，近 PNE HASTINGS，開價 \$17 萬 9。  
▲一流連屋連地，位於士丹利，一萬二千八。  
▲三層合入息屋，月租一千四百三十五，近沙士丹利，開價 \$13 萬餘。  
▲西區近 OAKRIDGE 地 50x122 42 年西人屋叫價 \$318,000  
▲一流連屋連地 7 房新屋，城多利 28 街，地大 64x122，可用舊屋換新屋。  
▲五年新屋，地大 224x33，城多利 29 街，價 17 萬 9 千 8。  
▲城多利 41 街，近小學，樓上三房四房，樓下二房，上下可各出租，價十一萬餘。  
▲特快連屋連地新屋城多利 22 街，價 24 萬 8。  
▲兩層有土庫，石木屋地大 49.5x138.5 角邊地土庫 13 萬 8。

**MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431**  
**阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.**  
中文直線傳呼 667-0933  
住宅電話 (住宅) 254-7333

▲新屋 KITCHENER 區，近學校，地大 33x122，五房，雙車房，完成土庫，開價 \$318,000  
▲東區 11 街，近小學，樓上三房四房，樓下二房，上下可各出租，價十一萬餘。  
▲特快連屋連地新屋城多利 22 街，價 24 萬 8。  
▲兩層有土庫，石木屋地大 49.5x138.5 角邊地土庫 13 萬 8。  
▲西區近 OAKRIDGE 地 50x122 42 年西人屋叫價 \$318,000  
▲一流連屋連地 7 房新屋，城多利 28 街，地大 64x122，可用舊屋換新屋。  
▲五年新屋，地大 224x33，城多利 29 街，價 17 萬 9 千 8。  
▲城多利 41 街，近小學，樓上三房四房，樓下二房，上下可各出租，價十一萬餘。  
▲特快連屋連地新屋城多利 22 街，價 24 萬 8。  
▲兩層有土庫，石木屋地大 49.5x138.5 角邊地土庫 13 萬 8。

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
**PETER W. TONG**  
公司: 434-1431  
住宅: 294-5165

▲投資新屋  
近唐人街街角物業，上層三睡房，下層三睡房，全租出。建築師全部翻新，有潛力。減售 \$335,000  
▲本拿比五年新屋，完成土庫，開價 \$218,000  
▲本拿比廿餘年新屋三睡房堅固房屋，土庫完成，交通方便，開價十二萬餘。

**NRS WESTBURN REALTY LTD.**  
**鄭漢雄**  
ALLAN CHENG  
公司 437-1123  
住宅 875-0838  
中文傳呼機 686-4118

▲42 年新合法行屋，地大 46x121  
1238-1236 E. 16TH AVE  
請電詳情。  
▲合法行屋，13 年新，地 33x122，新屋頂，新油漆，上三房三睡房，\$178,000  
1021-1023 E. 13TH AVE.

**唐乃榮**  
PETER W. TONG  
公司: 434-1431  
住宅: 294-5165

▲33x120 地，33 年新，4521 JOYCE 29 街 JOYCE 雙層鋼窗，新油漆及浴室，抵買。  
▲合法行屋，地大 33x122，新屋頂，新油漆，上三房三睡房，\$178,000  
1021-1023 E. 13TH AVE.

**HEATHER COOKE**  
公司: 736-3831  
PGR.: 645-6813

▲2547 CLARK 街，上土庫，完成土庫，開價 \$118,800 2417 年收租 \$20 萬餘  
▲位於南溫哥華，樓上兩睡房，樓下兩房地 33x100.5，有後巷，叫價 \$128,000 HEATHER COOKE  
▲520 PRIOR 25x125 只 3 房，三睡房，硬木地板，飯廳，大廚房，酒吧，露台，開價 \$122,800

**DAVID TAM**  
327-3483  
645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

▲西區豪華新屋，材料手工一流，實用面積 3200 呎，西對女皇公園，\$580,000  
▲西區翻新樓上三房及土庫兩房，全部租出 \$1,900 地 50x125.5661 LARCH ST. \$368,000  
▲西區一年新屋 26 街近 DUNBAR ST.，五睡房，客廳餐廳，家庭室，三套浴室，雙車房，設備豪華，價 \$395,000  
▲1260 W. 47 街，\$479,000  
▲西區豪華新屋即將興建，近 DUNBAR ST.，價 \$380,000 多  
▲東區 13 街夾乃路，什麼地，正三房及土庫完成 \$133,000  
▲東區 48 街，三睡房及土庫，近 P. N. 區及學校。  
▲1871-1875 KITCHENER ST. 雙連行屋，每連三房 \$210,000  
▲東區 29 街夾多利街，正三房及土庫完成 \$130,000

▲2547 CLARK 街，上土庫，完成土庫，開價 \$118,800 2417 年收租 \$20 萬餘

▲位於南溫哥華，樓上兩睡房，樓下兩房地 33x100.5，有後巷，叫價 \$128,000 HEATHER COOKE

▲520 PRIOR 25x125 只 3 房，三睡房，硬木地板，飯廳，大廚房，酒吧，露台，開價 \$122,800

**SHUM'S REALTY LTD.**  
新榮房地產經紀行  
**JOHN H. SHUM, B.Sc.**  
GRACE SHUM, ARICS  
公司: (604) 873-3929  
住宅: 732-0033  
傳呼機: 667-0313  
4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

▲3 年新大屋好景樓上十四呎，樓下有廚房，近蘭諾及 16 街。  
▲素里全新大屋，地大有景，急賣 11 萬。

**沈慶俊**  
及沈太

▲京士威好商業樓下二舖上三房全出租 33 萬。  
▲京士威 18 年新特色大屋上下完成 18 萬。

**達新實業燕梳公司 879-6331**  
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.  
4510 Victoria Dr. Vancouver, B.C. V5N 4N8  
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

▲東西區房屋  
▲7665-7667 FRASER ST. 一年新前後屋，每連四房，\$235,000  
▲3561 INVERNESS ST. 三房及土庫，租出 750 價 \$108,000  
▲近唐人街，4 年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。  
▲13 年新購物中心，全部租出地 198x113，每年實收 \$82,000 價一百萬多。  
▲45 街石炭大廈，每年收入 \$230,000 價 \$1,800,000。  
▲DOWNTOWN 市中心，30 層大廈，每年收入 \$220,000 價 \$2,400,000。  
▲近唐人街 9 個房及三舖位，每年實收 43,000 價 \$438,000  
▲輕工業樓，9 個租客全部租出，地 136x122，每年實收 \$72,000 價一百萬多。

**胡耀威**  
Henry Wu  
公司: 434-1431  
傳呼: 735-2861  
住宅: 324-5736

▲溫城 88 畝地近市區溫尼泊，十分鐘車，有發展三一二，急賣。  
▲1943 東百老匯，什屋，兩電錶，14 萬。  
▲三層入息屋 1 月近沙士丹利，每層 2 房，業主遷居，10 萬 9。  
▲5231 SPENCER，特特色大屋 18 萬餘。  
▲32 街近沙士丹利，二單位 12 萬二千八。  
▲城市屋二房五年新 17 街近沙士丹利，十一萬三千八。  
▲西區 13 年新城市屋近 CAMEBIE 三房，十三萬三千。  
▲本那比近士丹利四房，九萬五千五。  
▲58 街近沙士丹利全部裝修四房兩單位，十三萬二千九。  
▲1395 東 13 街，屋地上下完成標準地 14 萬餘。  
▲溫泉區酒店房出賣可自用或出租 \$40,000  
▲802 GREENE 街高層林上下完成 23 年新十萬餘。  
▲本拿比 12 年新，四單位，60x130，27 萬餘。  
▲近京士威 19 年新溫哥華特式屋，十八萬八千。  
▲近京士威共四房，十萬三千九。  
▲1943 E. BROADWAY，什屋地，兩單位，十四萬九  
生意及商業樓宇

**達新實業燕梳公司 879-6331**  
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.  
4510 Victoria Dr. Vancouver, B.C. V5N 4N8  
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

▲625 東 16 街上兩住宅，下二舖位急賣 19 萬餘請回價  
▲京士威上下兩舖 26 年新，33 萬。  
▲JOYCE 近快車站，16 年新樓上三單位，下三舖位 36 萬八。  
▲49 街溫行生意好，前舖後居，日做三百餘，租平一萬九千。  
▲小型食物店有移民計劃，十四萬餘。  
▲花舖連仔，日做三百，一萬九千三。

**達新實業燕梳公司 879-6331**  
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.  
4510 Victoria Dr. Vancouver, B.C. V5N 4N8  
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

▲近唐人街，4 年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。  
▲13 年新購物中心，全部租出地 198x113，每年實收 \$82,000 價一百萬多。  
▲45 街石炭大廈，每年收入 \$230,000 價 \$1,800,000。  
▲DOWNTOWN 市中心，30 層大廈，每年收入 \$220,000 價 \$2,400,000。  
▲近唐人街 9 個房及三舖位，每年實收 43,000 價 \$438,000  
▲輕工業樓，9 個租客全部租出，地 136x122，每年實收 \$72,000 價一百萬多。

▲近唐人街，4 年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。

# 唐人街BB地產公司

**BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.**

 139 C Keefer Street.  
Vancouver, B.C.

**688-7888**

## 住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

 經理  
**梁寶琴**
**CHRISTINE LEUNG**

Pager: 438-2333 #7011

Res: 263-4949


**MICHELLE LIOT**

Bus. (604) 688-7888

Res. (604) 733-4961

Pager: 686-4028


**HARRY WIEDMAYER**

Pager: 686-0969

Res: 736-6194


**STEVE WONG**

Pager: 645-3232

Res: 420-0200


**VOY WONG**

Pager: 645-5368

Res: 263-9519


**SHARON LUM**

Pager: 645-4559

Res: 879-5159


**RALPH DER**

Bus. (604) 688-7888

Res: (604) 942-9500


**MICHAEL LUNG**

Pager: 645-2882

Res: 435-7245


**LISA LAU**

Pager: 680-4848

Res: 873-0955

### 西區


 ▲ 1020 W. 55TH AVE. VAN(OKA 55)  
65x120四睡房樓上，一睡房樓下，新  
座頂，新地毯，熱水 HEAT 開價  
\$589,000 黃光熙 645-3232

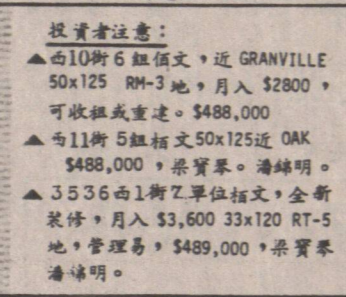
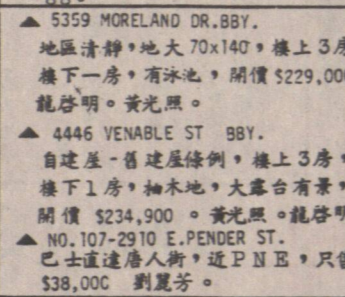
 ▲ 626 W. 31ST ST. 66x140 大地近甘比街  
及大皇公園，三層五睡房四浴室，  
全屋租 \$1575 至十一月，勿打擾  
租客。黃光熙。黃光熙 688-7888

 ▲ 850 BURRARD ST. 豪華一睡房  
房相文，石屋大廈，位於市  
中心區，ROBSON 夾 BURRARD  
收租 \$750 開價 \$113,900。  
黃光熙。林麗儀 688-7888

 ▲ 6139 DUMFRIES. 全新屋，乃新  
地 45 畝，樓上 3 房樓下 1 房，西  
區房產區，材料好，地點佳。  
黃光熙 645-3232

 ▲ 2595 ELLERSLIE BBY. 2 年新，77  
x142，共 8 房，材料最佳，環境優  
美，適合大家庭，柚木地板，全屋共  
5 睡房，開價 \$368,000  
黃光熙 645-3232

 ▲ 1172 E. 14TH ST. 33x127 什麼地，  
樓上新裝修三睡房全磚土庫兩房  
月租 \$1050。請速打電。黃光熙。  
黃光熙 645-3232

 ▲ 2007 PAULUS CRES. BBY. 66x110  
樓上 3 房，樓下 2 房，街月地，環  
境優美，4 層複式洋房，開價  
\$229,000 黃光熙 645-3232

 ▲ 投資者注意：  
▲ 5100 6 街 6 睡房，近 GRANVILLE  
50x125 RM-3 地，月入 \$2800，  
可收租或重建。\$488,000  
▲ 5111 街 5 睡房 50x125 近 OAK  
\$488,000，黃光熙。黃光熙。  
▲ 5536 街 1 睡房 2 睡房，全新  
裝修，月入 \$3,600 33x120 RT-5  
地，管理費，\$489,000，黃光熙  
黃光熙。

 ▲ 5359 MORELAND DR. BBY.  
地區清靜，地大 70x140，樓上 3 房  
樓下 1 房，有泳池，開價 \$229,000  
龍啟明。黃光熙。  
▲ 4446 VENABLE ST. BBY.  
自建屋，舊屋建屋，樓上 3 房，  
樓下 1 房，柚木地板，大露台有景，  
開價 \$234,900。黃光熙。龍啟明  
▲ NO. 107-2910 E. PENDER ST.  
巴士道連入戶，近 P.N.E.，只售  
\$38,000 劉麗芳。

 ▲ 3150 CRAVELLY  
地大 40x116，樓上 2 房樓下 2 房  
近巴士，購物，有景，地點好，  
\$143,000 黃光熙 645-3232

 ▲ 6953 BEATRICE VAN.  
(城多利夾 53 街) 樓上 2 房樓下  
2 房 2 衛之廁，新裝修，修外牆，  
鋁窗門，黃光熙 645-3232

 ▲ 3462 EUCLID AVE 近 JOYCE 33x  
102.5，客廳柚木地板，樓上兩  
房，土庫兩房出租 \$350 開價  
\$118,000。黃光熙 MICHELLE LIOT

 ▲ 4126 VENABLE ST. BBY.  
33x122，18 年屋，樓上 3 房，樓  
下 2 房有大露台，環境好，保養好  
開價 \$189,000 龍啟明 645-2882  
2 黃光熙 645-3232

 ▲ 7750 BOUNDARY RD. BBY.  
九年新街角屋，地大 75x139，  
4600 方呎，4 浴房，7 睡房 2 廳  
保養一流，叫價大於 \$280,000  
林麗儀 MICHELLE 688-7888

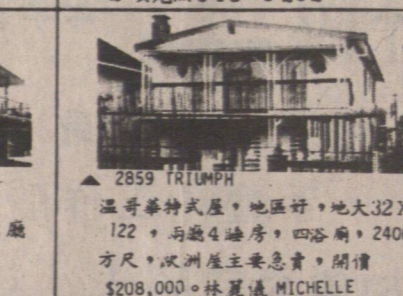
 ▲ 華拿士 2002 W. 19TH ST. 92x143 街角  
地，三睡房，保養好，自住，投資  
或建屋均宜，減至 \$599,000  
黃光熙。HARRY 688-7888

 ▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY)  
地 75x125，樓上 4 房，各有全  
房，主人房有 SAUNA 及 JACUZZI  
正層 2 房，全磚柚木地板，2 大  
廳及飯廳及 2 衛房。  
黃光熙 645-3232

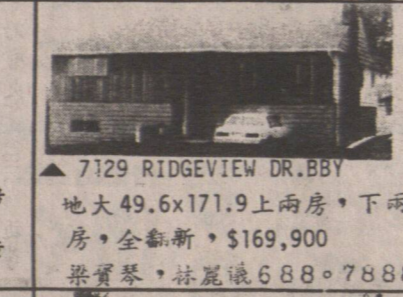
 ▲ 6628 HERHAM BBY. 全新平地街  
角屋，地大 36x144.5，3500 平方呎  
五睡房四浴房，兩車房，材料手工  
一流，叫價大於 \$278,800。可連價  
林麗儀 688-7888

 ▲ 1749 E. 11TH AVE.  
10 畝地，三層可分租，收入每月  
\$1295 33x127，地點好。林麗儀  
MICHELLE 688-7888

 ▲ 7421 GLADSTONE  
地大 50x112，FRASERVIE 靚區，  
四睡房，近小學巴士，開價  
\$179,000 林麗儀

 ▲ 2715 GRAVELLY VAN.  
地大 33x127 樓上 2 房，樓下 2 房  
新屋頂，鋁窗，新地毯新壁爐，新  
熱水爐，\$139,000 黃光熙

 ▲ 1435 E. 20TH AVE.  
33x122，樓上 3 房，樓下 4 房，  
溫哥華特式屋，有景，地點好，  
\$179,000。黃光熙 645-3232  
3 劉麗芳 680-4848

 ▲ 3586 W. 27TH ST. 50x130 大地，月租  
\$375。\$325,000 黃光熙。

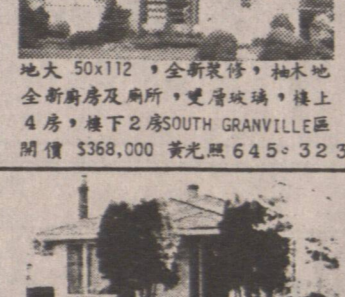
 ▲ 3643 DUNBAR. 全新屋，樓上三  
睡房，樓下三睡房，開價  
\$249,000，勿打擾租客，請電黃  
光熙約時間 688-7888

 ▲ 7129 RIDGEVIEW DR. BBY.  
地大 49.6x171.9 上兩房，下兩  
房，全新屋，\$169,900  
黃光熙。林麗儀 688-7888

 ▲ 7213 STRIDE AVE. BBY.  
地大 66x112，33 年什麼地，樓上 2  
房，樓下 1 房，開價 \$135,000  
黃光熙 645-3232

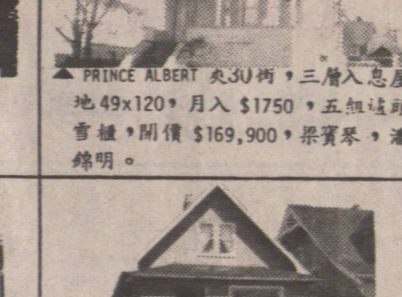
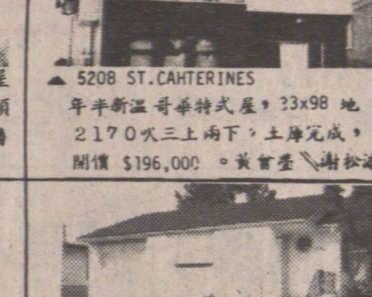
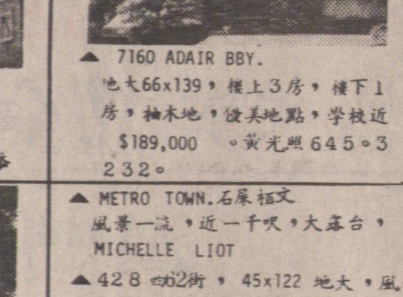
 ▲ 7220-16TH AVE. BBY.  
地大 66x113 什麼地，樓上 2 房，  
樓下 2 房，柚木地板，開價 \$159,000  
黃光熙 645-3232

 ▲ 5208 ST. CATHERINE'S  
年全新溫哥華特式屋，33x98 地，  
2 170 呎三上兩下，土庫完成，  
開價 \$196,000。黃光熙 645-3232

 ▲ 7160 ADAIR BBY.  
地大 66x139，樓上 3 房，樓下 1  
房，柚木地板，保養一流，開價  
\$189,000。黃光熙 645-3232

 ▲ 4283 YUKON ST. VAN.  
地大 58x125，全新屋，德國名建  
師設計，用料及手工皆精心傑作，  
連兩層中心車位，共 7 個睡房，  
5 個廁所 黃光熙 645-3232

 ▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN.  
地大 50x112，全新裝修，柚木地板  
全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上  
4 房，樓下 2 房 SOUTH GRANVILLE 區  
開價 \$368,000 黃光熙 645-3232

 ▲ 5159 BURSILL ST.  
地區好，兩房樓上，有土庫，保養  
好，可分租，可出租，開價  
\$129,000 龍啟明。黃光熙。

 ▲ 408 E. 56TH AVE.  
全新屋，上 3 睡房，下 2 睡房，  
四浴房，平房地有景，開價  
\$231,900 林麗儀

 ▲ 4869 E. 13TH ST.  
H 街 5.33x122 什麼地三睡房，全  
新屋，有土庫，開價 \$129,900  
黃光熙 MICHELLE

 ▲ 2795 E. 25TH ST. 近 SLOAN  
39 年新 60x66 街角地，有廚房浴  
室，兩睡房樓上，土庫兩房，  
\$123,000 黃光熙 688-7888

 ▲ 777 CHILKO DR. (COO.)  
地大 53x112，樓上三房有景，大露  
台，有土庫，保養一流，開價  
\$126,900 龍啟明。黃光熙。

 ▲ 6729 CAMBIE ST. 地大 60x130，六  
睡房，三浴室，全新屋，環境好，  
減價 \$419,000  
黃光熙。黃光熙 688-7888

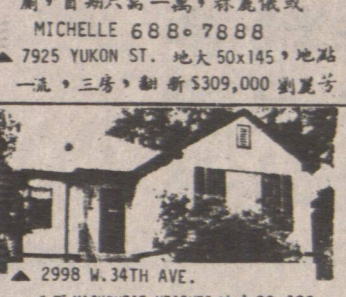
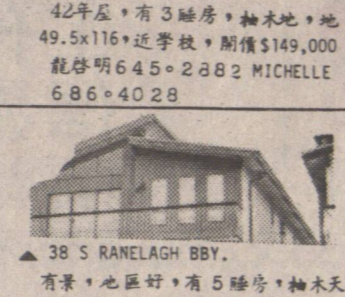
 ▲ 26 W. 63RD AVE. 地大 33x127  
樓上 2 房，樓下 1 房，兩睡房，  
柚木地板，\$179,000 黃光熙 645-3232

 ▲ 7915 WOODHURST DRIVE, BBY.  
4 年新自建大屋 59.93x125 地  
3,000 呎 4 睡房，材料一流，  
開價 \$339,000 黃光熙。黃光熙。

 ▲ 3635 WELLINGTON  
44x145，樓上 4 房，樓下 1 房  
雙車房，交通方便，地點佳。  
黃光熙 645-3232。\$169,000

 ▲ 4701 HARKEN DR. BBY.  
地大 65x161，環境好，自建，有保養  
系統，上下 5 睡房，共 3200 呎，設  
備一流，開價 \$310,000 龍啟明 645-2882  
黃光熙 645-3232

 ▲ 540 CLARE AVE. BBY 50x91  
地區好，6 年新屋自建，柚木天  
花板，雲石大爐，五睡房，地方寬  
大。黃光熙 645-3232  
龍啟明 645-2882

 ▲ 2425 DUNDAS ST. 近 NANAIMO  
33x122，正層兩房，樓上一房有  
土庫完成兩房，開價 \$142,000  
黃光熙。RALPH DER.

 ▲ 1078 E. 61ST VAN.  
42 年屋，有 3 睡房，柚木地板，地  
49.5x116，近學校，開價 \$149,000  
龍啟明 645-2882 MICHELLE  
686-4028

 ▲ 38 S. RANELAGH BBY.  
有景，地大，有 5 睡房，柚木天  
花板，屋主急賣，開價 \$184,900  
龍啟明 645-2882 黃光熙 645-3232

 ▲ 2050 RENFREW  
33.5x120，市中心，交通方便近學  
校可出租，樓上 2 房，樓下 1 房，  
開價 \$129,000。龍啟明。黃光熙。

 ▲ 1655 13TH ST 近 COMMERCIAL，月  
租 \$550 33x122 什麼地只售  
\$129,000 黃光熙 688-7888

### I.C. & I. DIVISION 商業

 經理  
**梁寶琴**
**CHRISTINE LEUNG**

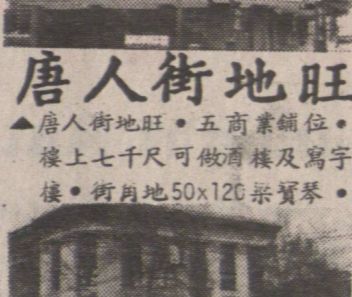
Pager: 438-2333 #7011

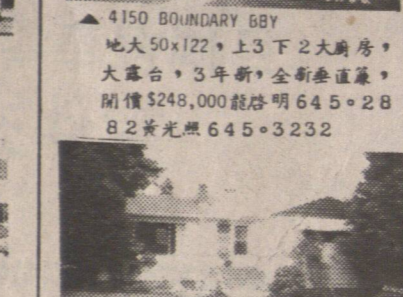
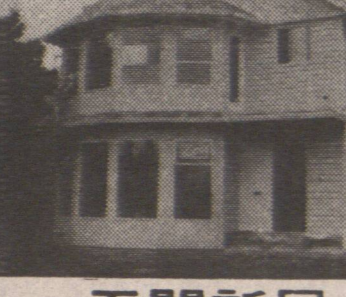
Res: 263-4949

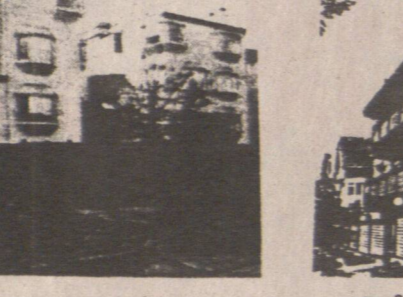
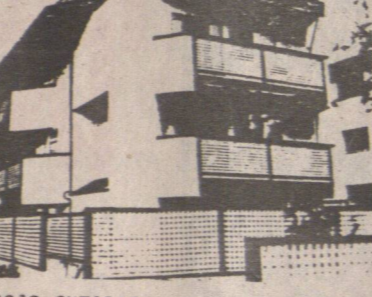
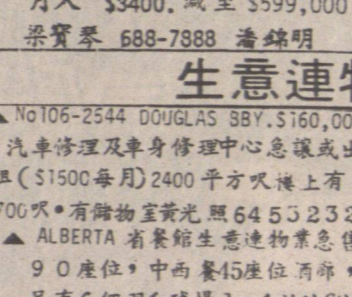
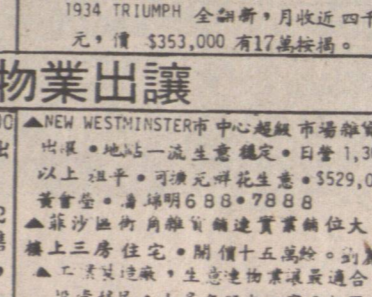
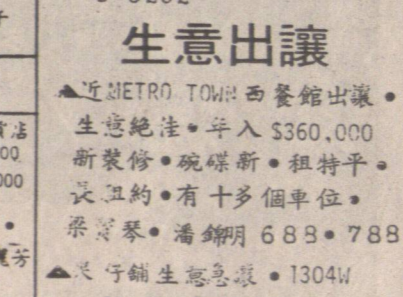
**潘錦明**
**STELLA POON**

Pager: 645-9293

Res: 420-0200


 ▲ 5000 E. 1ST ST. 五商業舖位。  
樓上七千呎可做書樓及寫字  
樓。街角地 50x120 梁寶琴。

 ▲ 4656 至 4660 W. 4TH ST. BBY.  
兩舖位 66x120，C4，大商舖，  
有冷氣，\$589,000 黃光熙。黃光熙。  
▲ 2532 FRASER ST. 八個舖位樓上  
土庫五萬元裝修，每年收租達 4 萬  
開價 \$299,000  
▲ 1934 TRIUMPH 全新屋，月收四千  
元，價 \$353,000 有 17 萬按揭。

 ▲ 4150 BOUNDARY BBY.  
地大 50x122，上 3 下 2 大睡房，  
大露台，3 年新，全新無塵室，  
開價 \$248,000 龍啟明 645-2882  
8 2 黃光熙 645-3232

 ▲ 2998 W. 34TH AVE.  
西區 HAZEN 夾 HEIGHTS 地大 33x130  
街角屋，全新屋，四睡房，土庫  
完成。林麗儀。

 ▲ 1922 W. 7TH ST.  
複式兩睡房相文由 \$159,000 起  
單層一睡房相文 \$129,900  
▲ 風景一流，羅馬式浴缸  
▲ 保養優良，全身鑲鑽門  
▲ 地下單位均有私家花園  
▲ 樓上單位設有屋頂露台  
▲ 交通方便  
▲ 材料上乘  
▲ 洗衣乾衣設備  
達星期日，二至四時開放  
梁寶琴。潘錦明

 ▲ 3010 ONTARIO  
東區價錢，西區設備，地區方便  
環境優美，有巴士直達唐人街及  
市中心，一睡房(複式)由  
\$92,500。兩睡房(單或複式)  
由 \$93,900。  
達星期日，二至四時開放  
梁寶琴。潘錦明

 ▲ 1080 HOMER 街角地 100x120 五層高  
石家樓，一流住宅，年入 \$125,000  
開價 \$3,000,000。  
梁寶琴。潘錦明。黃光熙。

 ▲ 10610-2544 DOUGLAS BBY. \$160,000  
汽車修理及車身修理中心急讓或出  
租 (\$1500 每月) 2400 平方呎樓上有  
1700 呎。有辦公室黃光熙 645-3232  
▲ ALBERTA 省餐館生意連物業急售  
90 座位，中西餐 45 座位兩併，  
另有 6 個羽毛球場 1.4 畝地 60  
個泊車位請電黃光熙 688-7888  
▲ NEW WEST 820-12TH ST.  
街角大地，一層石家樓，3800  
呎，大停車場近住宅區，適合  
餐館 \$488,000  
▲ STEVESTON 夾 NO2. RMD  
滿八呎地，現正內外裝修，最  
合餐館自吸成店 \$450,000

 ▲ 4656 至 4660 W. 4TH ST. BBY.  
兩舖位 66x120，C4，大商舖，  
有冷氣，\$589,000 黃光熙。黃光熙。  
▲ 2532 FRASER ST. 八個舖位樓上  
土庫五萬元裝修，每年收租達 4 萬  
開價 \$299,000  
▲ 1934 TRIUMPH 全新屋，月收四千  
元，價 \$353,000 有 17 萬按揭。

 ▲ 3737 NORFOLK  
地大 55x122 可 REZONE 共四房，保  
養一流，可出租，開價 \$159,000  
龍啟明 645-2882 黃光熙 645-3232

### 生意出讓

▲ 近 METRO TOWN 西餐館出讓。

生意絕佳，年入 \$360,000

新裝修，碗碟新，租特平。

淡江約，有十多個車位。

梁寶琴。潘錦明 688-7888

▲ 牙科醫生急讓。1304W

73AVE 日營 6 百元，另邊

減及 649 收入。開價

\$25,000 黃光熙 645-3232

90 座位西餐館出讓，一流裝修

於列治文最繁華商場內，位於

SAFEWAY 隔鄰，生意最佳，開價

馬能識主，這是常識。但馬是根據什麼標誌識別主人的呢？是腦？身？姿態？能？衣服？還是聲音？

研究表明，對於馬來說，人的臉部僅僅是身體的一小部份，但是却是重要的一小部份，即如同樣大小，的其他身體部位所無法比較的。馬識別主人主要是依據主人的體外外表特徵：果、果、動作、姿勢。如果果要強迫馬僅僅根據臉部認主的話，那就要經常變換衣服使專門注意的人的換衣服。一位熱心馬的行家常說過，多年來，馬從來不對他的臉正眼相看，無論是牠生氣或野蠻，馬對這些面部長表情一個時刻置之不理。但當牠在一個臨時安置有意識地頻繁更換服飾後，馬就逐漸學會了看牠的臉色行事。

馬是如此，牠和其他動物也是如此，牠們起先總是通過「綜合分析」認主。但經過「動機特別訓練」後，就變得特別注意主人的臉部表情來。

但動物中也有一些生來就會根據臉部特徵來辨認主人，如馬鴉和野鴉。這倒並不是說馬鴉和野鴉，比如狗和馬聰明，而是直接的一種本能行為。「清潔」牠們小巢而溫存地彼此依偎對方周圍的羽毛，同

認，結果牠準確無誤地認出了日常餵養牠的手——或者說得更準確些，是手指。

顯然，我們說動物是聰明還是愚蠢，關鍵是看牠是否能識別更換衣服的主人——即適應變化了的對象（環境）的能力。

（摘自《科學之春》）



來有以下十項預測：

●到了公元二〇〇〇年，一般車輛將幾乎完全由塑膠造成，並平均可使

在未來廿五  
年，人類的生活會變成怎樣？由科學家、學者及哲學家組成的未來世界學會，對未

全球性的經濟崩潰。  
●科學家將成功製造出人類長壽術藥，使父母可以增加子的高度。

目前令全球憂鬱不已的日經濟，在九十年代將面臨一段降及混亂的時期。

●到了公元二〇〇〇年，世人口百分之五十—二將住在城市

(美) 德爾菲亞·里克斯

的腦死亡法例可以變更，那麼，這些要派就可以提供器官，挽救其他因缺乏某種器官而死的嬰孩，不過，某些人卻以這種方式，把學進展所造成的道德問題的科學家聲稱，把腦死列入腦死亡法例的管轄下，實在無異於謀殺。南加州大學法律、醫療及公共政策教授卡柏明表示：既利用腦殘缺是有合理的，那麼，其他類別的沒有較高腦功能的人，也應該這樣利用了。

卡柏明說：「我不同意的理由是，為什麼要利用一羣最易受損害、最沒有能力表達本身意願的人？」

手術的成功程度，要超過成人移植器官，因為這次沒有疾病存在，移植的組織健康的，免疫系統可以较好地應付移植。

斥尼蘇達大學生物倫理學家卡普表示：「這名嬰孩的父母決定移植器官，（因為他們希望從心理上取得一些結果，因為希望獲得心理上的安慰。）但我認為某些人會這樣想，假如移植的器官可供移植，那麼，醫生就會選擇採用其他器官捐贈者或者自己的器官。」

程意節譯

地址：唐人街喜士定東街**356**號  
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER







月22日星期五盛大獻映

# 邪先

黑屋升到方  
撞邪撞出好反應





黃氏總會昨設盛宴招待祖國同姓宗親

是專門培養會計人材和電器技術員的專業學校，每屆應屆畢業生，均被各公司、工礦企業爭相聘用。因此，居正職業學校在台北縣及其附近地區均極著名。居正宗祿綫會、伍胥山公所、民星國社聯會假座名園酒家歡宴熱情招待。當晚秩序由黃法理主持，黃則主席伯鐸致歡迎詞，隨即由副團長黃前往域多利訪問後，始行取道回國云。

中文電視派員採訪錄影

外間，同時更受到港人的愛護和協助。此項同胞很快就贊助了十五萬美金，在美國就籌集了接近四萬多美元美金，加拿大四個城市（朱計雲等）就得捐助了三萬多美元加幣。這些成績，對該國有着很大的鼓舞。居正職業學校附屬團，一抵雲浮，由聶詩大學亞洲研究院贊助之沈彭研華絲綢畫展，於昨（廿二日）下午三時在亞洲中心大禮堂舉行開幕禮，中國駐溫哥華總領事館駐溫總領事伉儷，李新茂領事，各界社會賢達、文化藝術界先進、社團領袖、傳播界人士、中西男女嘉賓紛紛蒞座觀禮，會場熱鬧，首由沈景賢先生介紹畫之藝術，特深入各地研究，融會貫通，力創新意，並感謝亞洲研究院及各界友好人士鼎力支持，得以順利展出。續請得段連德領事、聶詩館體育顧問、城院連德先生、亞洲研究院名畫家、教授女士、中華文化中心主任余國定、醫生、風光攝影家會長雷華生先生等

先後致詞，均讚揚該別具風格之展覽，並祝賀展出成功，隨後請得該五位



暨歡迎居正學校訪問團

錄影全部開幕禮，並作專題訪問，統此致謝。

該展覽由即日起至七月卅一日止，每日上午十時至下午五時半開放，地點：亞洲中心（卑詩大學四號閣八），歡迎各界人士免費參觀指導。

（溫哥華訊）雲峰中華會館定於七月廿五日（星期一）下午一時，歡迎台山縣黃氏居正職業學校訪問，該團屆時拜訪該會館。

（又訊）該會館定期於八月七日（星期日）上午十時，在鹿湖（DEER LAKE）舉辦夏季郊遊，食物免費，歡迎參加。截止報名日期為八月四日星期四。

林君說祖國設飛躍發展，高樓大廈林立，

林振雄伉儷旋里

文化康樂館接待

雲堤清韻音樂社駐  
任社長，新會山頭  
村旅加拿大僑胞林  
振雄君伉儷，偕母  
親一行于年前，由  
康樂館接頭。

溫哥華赤子鄉土情  
重，順道返回故里  
觀光。返鄉之溫  
哥華僑胞，均備贈  
以光榮，林君一行  
已返回溫哥華境

溫哥華赤子鄉土情  
回國所意料不  
同。祖國的富強  
榮，是僑胞增進  
光彩。

HT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破！

## 中國精選遊 日、台、港精選遊

**\$1,998.00 全程十日**  
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

**\$1,998.00 全程十三日**  
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。

**\$2,298.00** 全程十七日  
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、  
上海、桂林。

**\$2,498.00** 長江三峽遊  
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、  
大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日

**\$2,698.00** 長江三峽遊  
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大  
長江三峽、宜昌、武漢、西安。(全程十八日)  
直接主持，華人領隊，團圓照顧，一流酒店  
，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

發日期： 月22日、6月12日、7月3日、  
7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、  
9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、  
11月13日、12月18日。  
**☎ 687-3316**  
475 Main St. Van. B.C.  
大突破大突破大突破大突破大突破大突破

**\$1,598.00 全程九日**  
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。  
出發日期：  
6月25日、7月9日、7月23日、8月6日  
9月17日、10月1日、11月5日、12月17日

**星、馬、泰、港精選遊**

**\$1,698.00 全程十一日**  
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、香港

檳城、曼谷、巴厘雅、坤甸島。  
 5月11日  
 出發日期：6月29日、7月20日、8月3日、9月14日  
 10月12日、11月2日、12月7日。  
 直接主辦，華人領隊，隨團照順，三餐膳  
 一流酒店，來回機票，機票一年有效。

包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。

大突破大突破大突破大突破大突破大突破

專營統辦

 新

 **永利貿易有限公司**

**V L Van-Lima** Imported & Exported Co. Ltd.  
FAX : (604) 662-2304

急凍 新到 水晶魷魚

餐館家庭均宜  
盒裝16磅 歡迎選購  
**和安芽菜發行公司**  
WO ON CO. BEAN SPROUT  
新到大幫 秘魯綠豆  
優質發芽  
電話：(604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

眞味齋臘味製造廠

**JIMMY'S FINE FOOD LTD.**  
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

招牌老  
 美味白油腸  
 特製珍肝腸  
 真正鴨肝腸  
 五花香臘肉  
 頂靚大臘鴨  
 甜味牛肉干  
 辣味牛肉干  
 本廠製造  
 設備精良  
 特聘名師  
 品質優美  
 馳名國際  
 聯邦政府  
 衛生官員  
 駐廠監督  
 寄往加美  
 通行無阻  
 各大商號  
 均有代售  
 目錄印備  
 函索即奉  
 歡迎代理

壽而康參茸藥行

地址：華埠緬街 533 號 533 MAIN ST. VAN.B.C.  
電話：(604)682-1494

「電子消炎止痛膜」由北京工業學院研製，曾獲八六年布魯塞爾——尤里卡世界發明博覽會金獎產品。功能主理：各種軟組織損傷，關節炎，腱鞘炎，肩周炎，風濕痛，心絞痛和加速骨折愈合，亦適用於婦女乳房腫痛，經痛等。歡迎各界光臨選購。

美國花旗參  
夏季大酬賓  
一律照價  
由即日開始  
五至七折優待  
旅行探親  
送禮自用  
無上佳品  
特別介紹・最新運到

 新華食品有限公司

**Sun Wah Food Supplies Ltd.**  
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認眞醒  
新華價錢無得頂！

本公司增設餐館及酒樓批發部門，  
現開始全面投入為各好友服務！

**☎: 251-1383**

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992  
4-54311 SUNWAYTVCB

**TELEFAX: (604) 251-7992**  
**TELEFAX: 04-54311 SUNWAY INC**

潘世豪

SAVIO POON 873-6880

**HABITAT**  
REALTY LTD.

(廿四小時)  
Office: 438-3501  
Pager: 680-2932

**地產燕梳有限公司**

2160 KINGSWAY  
VANCOUVER, B.C.  
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣  
免費介紹貸款。律師移民投資計劃



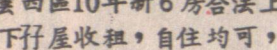
▲市區商業旺舖連20個停車位，地136x126，現急售四十餘萬元。



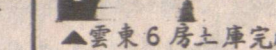
樓上租文，收租好C 2  
 卅二萬餘。



街商業舖  
 一5個租文近  
 僑人街每年收入3  
 萬餘元  
 現只售 \$259,000



▲雲西區10年新6房合法上下  
仔屋收租，自住均可，  
開價 \$245,000.



▲雲東6房土庫完成33x125  
新裝修，價十三萬餘。

▲雲東16年新土庫完成，業主自住保養好，地平33x122，價十八萬餘。

▲列治文街角旺地萬呎千尺可轉商業用途價廿餘萬。

▲雲東11年新旺商業2舖及樓上3個柏文，收租二千餘售廿六萬餘。

▲合法入息千元SX S仔屋千五尺正厝地 50x146 售十二萬餘。

▲雲西區柏文樓地大50x125 祇售四十萬餘。

**舊屋業主請注意**

現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。  
免費介紹名建築師為閣下劃則興建新屋。  
免費介紹經驗豐富裝修師傅為閣下設計裝修舊屋。  
免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。

**歡迎詢問**



32台

# 中文電視天天播 天天節目盡精選

- 下午一時啟播至凌晨
- 每日播足 11 小時
- 精選「無線」節目
- 首選國語劇集
- 金裝節目內容老少咸宜
- 收費特廉

安裝詳情可致電：中文電視 432 - 1666  
羅渣士 733 - 3333 紹士 986 - 3421

翡翠金裝劇 ● 名劇精選 ● 雙星報喜 ● 每日新聞 ● 英語會話  
大電影 ● 明珠劇場 ● 城市故事 ● 在水一方 ● 歡樂今宵 ●  
午間劇場 ● 週日特輯 ● 金曲精選 ● 又會咁嘅 ● 國語綜藝

## 悅聲廣東曲藝粵劇研究學院 推廣曲藝粵劇籌募基金演唱會

節目：粵劇折子戲

①拾玉鐲 — 龍 譚 主演  
白雪紅 梁兆基

②拜月記之搶傘 — 白雪梅 主演  
蕭偉雄

③白蛇傳之斷橋會 — 龍 譚 主演  
白雪紅 蘇翠芬

粵曲演唱 —  
高王玉琮 黃郭燕萍  
馮秉勳 白雪梅  
蘇翠芬 盧劉霜萍

司儀：麥樹榮 情商客串：龍 譚  
羅美雅 梁兆基



統籌：黃慶彬

黃鄭瑞瑛

王魯雲卿

策劃：馮秉勳

吳永強

音樂總監：馮 華

李楊義

藝術指導：白雪梅

白雪紅

音樂領導：林世壽

音樂伴奏：關達文

廖耀鴻

會祝祥

謝劍鳴

胡 平

湯家輝

呂志軒

梁振生

樂樂領導：鄭衛國

樂樂伴奏：黃鑑新

李國康

演出日期：一九八八年八月六日

時 間：晚上七時正

演出地點：片打東街五十號中華文化中心  
林思齊禮堂

票價：名譽券 \$100 \$50

普通券 \$15 \$10

售票處：悅聲廣東曲藝粵劇研究學院

地址：片打東街一〇八號二樓

電話：六八三・一二九八

壽而康參茸藥行

地址：緬街五三三號

電話：六八二・一四九四

華寶參茸藥行

地址：列治文 8095, PARK RD.

電話：二七〇・四四九〇

(排名不分先後)

黎時壯先生  
香港新鴻基地產  
利時食品公司  
壽而康參茸藥行  
新同樂大酒家  
嘉禾戲院  
安樂餅屋  
惠康超級市場  
蒙地卡髮型屋  
燕樂海鮮酒家  
陸慶濤先生  
氣功健康中心  
福華公司

林思齊博士  
香港恒基兆業行  
華貿參茸藥行  
詩韻時裝公司  
新華都大酒家  
美加登卷有限公司  
國盛行  
富麗裝修公司  
湯家祥先生  
國泰旅遊公司  
奇華餅家  
陳氏藝苑  
溫宗耀先生

龍鳳餅家  
香港金樂府  
滙豐銀行  
天仁茗茶  
梅龍鎮上海菜館  
楊洪平先生  
華納廣告公司  
僑益書局  
香港香滿樓有限公司  
香港新世界發展有限公司  
華貿市場  
富豪大酒家  
萬昌公司

N.W.剪草機公司  
百佳超級市場  
僑信參茸藥行  
利僑公司  
李白樓酒家  
明和鐵行  
龍城戲院  
百樂海鮮酒家  
漢宮酒樓  
頤和園四川飯店  
北京參茸藥行  
BANK OF B.C. Main & Keefer Branch  
MR. ANDREW LEUNG  
GUILDFORD MOTORS LTD.

### 特別推薦

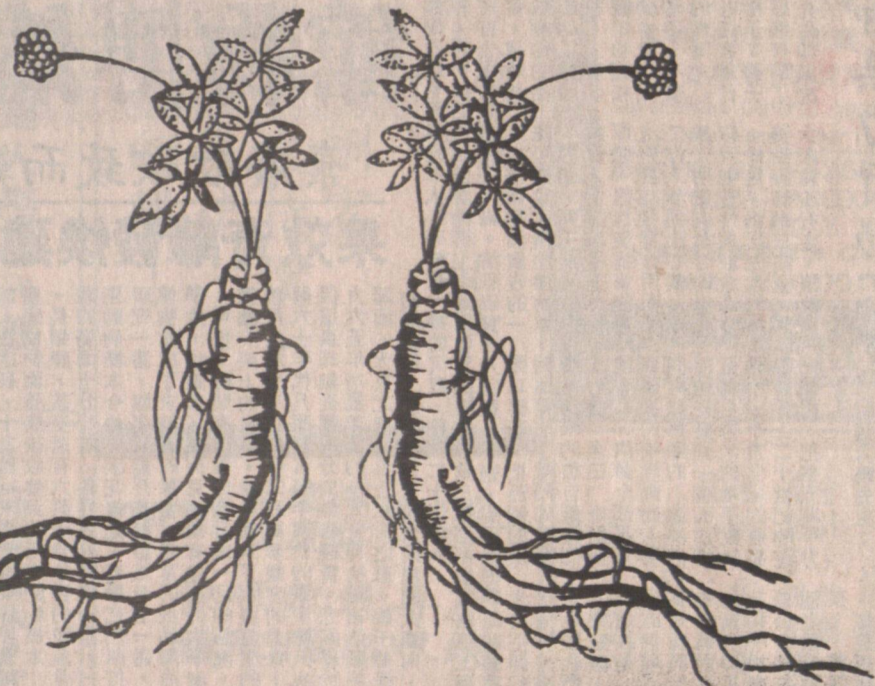
朝鮮民主人民共和國

開城特產

野生人參

北韓野生參・物輕情義厚

送禮講心意・人參夠體面



代理商

北京參茸行

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563



明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司

片打東街二十三號

23 E. PENDER ST.,  
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購  
各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)

### 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254・9111 254・3718

有經驗專人代辦  
I C B C 手續及  
有免費車借用。  
保證：車身修理  
工作妥當  
材料最好  
手工最精  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較  
實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。



達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

溫哥華緬街五三六號

超值精選好介紹

超值費用：

香港 (三晚)  
\$1099起

香港 (三晚)  
曼谷 (三晚)  
\$1449起

曼谷 (三晚)  
\$1359起

溫哥華、香港、曼谷專線  
機票・酒店・接送

好介紹



參加上述旅程，將可  
獲贈三藩市/羅省機票

精選特點：

- 自由選擇出發日期
- 乘坐廣體客機由溫哥華直飛出發，不用苦候轉機。
- 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。(須符合細則)

營業時間：  
週一至週五，早上九時至下午六時；  
週六，早上十時至下午二時。



★避免銹蝕洞穿車身，使其變成「老爺」  
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術，承接全車噴新或局部補油。

保證最佳效果，足與全新比美



八達汽車修理中心

251-9119

HAWKS AUTO SERVICE LTD.

794 POWELL ST. 拋路街 794號